

MÀSTER EN PROFESOR DE EDUCACIÓN SECUNDARIA OBLIGATORIA Y
BACHILLERATO, FORMACIÓN PROFESIONAL Y ENSEÑANZA DE IDIOMAS.

LA CIUDAD DE COLONIA: LANDESKUNDE EN EL AULA DE ALEMÁN LENGUA EXTRANJERA Y SUS IMPLICACIONES DIDÁCTICAS.

TRABAJO DE FIN DE MÁSTER



Universidad de Valladolid

ALUMNO: DANIEL GARCÍA GUTIÉRREZ
TUTORA: SABINE GECK SCHELD

JUNIO DE 2018

INDICE:

1. INTRODUCCIÓN.....	5
2. LANDESKUNDE EN EL AULA DE DAF.....	7
2.1. ¿Qué es Landeskunde?.....	7
2.2. La didactización de la <i>Landeskunde</i>	9
2.3. ¿Cómo entienden los alumnos el concepto de <i>Landeskunde</i> ? Una encuesta.....	11
3. LA CIUDAD DE COLONIA EN EL AULA DE DAF.....	13
3.1. Un vistazo general sobre la ciudad de Colonia.....	13
3.2. La ciudad de Colonia: tratamiento en los métodos de enseñanza de DaF.....	15
3.3. La importancia de introducir la ciudad de Colonia en el aula de DaF.....	16
4. LA CIUDAD DE COLONIA: PROPUESTA DIDÁCTICA.....	19
4.1. Introducción.....	23
4.2. Objetivos.....	24
4.3. Contenidos.....	26
4.4. Competencias básicas:.....	30
4.5. Metodología y justificación de toma de decisiones:.....	32
4.6. Espacios y recursos:.....	35
4.7. Tipo de alumnado:.....	35
4.8. Atención a la diversidad:.....	36
4.9. Evaluación:.....	37
4.9.1. Criterios de evaluación:.....	37
4.9.2. Instrumentos de evaluación:.....	39

4.10. Sesiones y actividades propuestas:.....	41
SESIÓN 1.....	41
SESIÓN 2.....	44
SESIÓN 3.....	47
SESIÓN 4.....	50
SESIÓN 5.....	53
SESIÓN 6.....	56
SESIÓN 7.....	59
SESIÓN 8.....	62
5. CONCLUSIONES.....	65
6. BIBLIOGRAFÍA.....	67
7. ANEXOS.....	69

1. INTRODUCCIÓN

En esta unidad didáctica se buscará mostrar que la *Landeskunde* es un tema que tiene cabida en las aulas de alemán como lengua extranjera y que se pueden tratar muchos contenidos exigidos por la ley.

En primer lugar se dedicará un apartado a ver qué es la *Landeskunde* y su situación en las aulas de alemán. Se verá la controversia que existe en torno a este concepto y cómo didactizarlo en el aula. Se buscará de igual manera dar una definición a dicho término en español.

En segundo lugar se tratará la ciudad de Colonia, donde se podrá ver un pequeño recorrido histórico sobre esta ciudad, la importancia de incluirla en las aulas de alemán y los resultados de una encuesta sobre dicha ciudad.

A continuación se expondrá la unidad didáctica planteada sobre Colonia. En esta unidad se podrán ver los objetivos, contenidos, metodología, evaluación y actividades usadas para desarrollar esta unidad didáctica.

Más adelante se podrá encontrar un pequeño apartado dedicado a las conclusiones y reflexiones que han aparecido a lo largo del trabajo con esta unidad y otro apartado dedicado a la bibliografía utilizada.

Por último se incluirá un apartado de anexos, en el cual se podrán observar algunos documentos en los se muestran algunas de las actividades realizadas en el aula

2. LANDESKUNDE EN EL AULA DE DAF

2.1. ¿Qué es *Landeskunde*?

Dar una definición al concepto *Landeskunde* sigue siendo un tema controvertido entre los expertos en la materia, por eso, antes de comenzar a hablar sobre su didactización y situación en el aula de DaF, es necesario dedicar un pequeño apartado al significado de esta palabra, ya que, de esta manera, nos ayudará a entender un poco mejor el tema que se va a explicar. No existe una traducción exacta de este término alemán, por lo que podemos encontrar diferentes equivalencias para esta palabra, viendo así que realmente se trata de un tema complicado de analizar y de enmarcar.

El *Deutsches Universalwörterbuch* de Duden (2015) muestra la siguiente definición del término *Landeskunde*: “Wissenschaft von der Kultur, den geografischen Verhältnissen, den historischen Entwicklungen o. Ä. eines Landes”. Con esta definición se puede observar que, según este diccionario, la *Landeskunde* hace referencia a la cultura, geografía, historia, etc. de un país y define la *Landeskunde* como ciencia. Por otro lado, el *Digitales Wörterbuch der Deutschen Sprache* (DWDS) define *Landeskunde* de la siguiente manera: “Wissenschaft von den Bewohnern, der Kultur und den geographischen Verhältnissen eines Landes”. Se puede observar que este diccionario, define la *Landeskunde* como la ciencia que tiene como objeto los habitantes, la cultura y geografía de un país. Además, este diccionario online ofrece una serie de términos relacionados con la *Landeskunde*, tales como: *Geschichte, Literatur, Sprache, Sprachwissenschaft, Raumordnung,...*, lo que deja ver que *Landeskunde* está relacionado con la cultura de un país. Para obtener una visión anterior de este término, se puede recurrir al *Deutsches Wörterbuch* (DWB: 110) de Jakob y Wilhelm Grimm. Este antiguo diccionario define *Landeskunde* como “kunde, kentnis eines landes”. Esta definición no hace referencia a la cultura, ni la historia o la geografía de un país, sino que lo engloba todo dentro de “conocimiento de un país”.

Estos diccionarios alemanes monolingües dejan ver que *Landeskunde* está relacionado con la cultura, geografía, historia, política, etc., de un país, sin embargo también sería interesante ver cómo los diccionarios bilingües definen este concepto.

Según la traducción al español del diccionario bilingüe *PONS Großwörterbuch Spanisch: Spanisch - Deutsch / Deutsch - Spanisch* (2008), define la *Landeskunde* como “cultura y civilización” y en su versión online arroja la misma definición. Este diccionario online bilingüe ofrece la posibilidad de obtener la traducción de un término en otras lenguas, por lo que es interesante ver cómo lo define en otros idiomas. Por ejemplo, en francés define *Landeskunde* como “informations sur un pays ou une région d'un point de vue géographique, historique, économique, sociale et culturelle”. En inglés lo define como “cultural studies” y en portugués lo define como “história e cultura de um país”. Por lo tanto, con estas definiciones tanto de diccionarios monolingües como bilingües, podemos entender este término como cultura o cultura y civilización.

Según el diccionario de la Real Academia Española (2001), cultura es:

3. Conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc.

Si en la definición de *Landeskunde* se añade el término *civilización*, la RAE (2001) lo define de la siguiente manera:

1. Conjunto de costumbres, saberes y artes propios de una sociedad humana.

2. Estadio de progreso material, social, cultural y político propio de las sociedades más avanzadas

4. Estadio propio de las sociedades humanas más avanzadas por el nivel de ciencias, artes, ideas y costumbres.

Otra dificultad a la hora de definir el término *Landeskunde* se da cuando queremos definirlo dependiendo del campo de estudio que trate. Dentro de la enseñanza del alemán como lengua extranjera (DaF), se pueden encontrar diferentes interpretaciones de la *Landeskunde* dependiendo del campo al que se refiere. Biechele y Padrós (2003) ofrecen una clasificación de las diferentes interpretaciones que se le ha dado al concepto de *Landeskunde* en las aulas de alemán:

En primer lugar los autores describen la *Faktische Landeskunde*, que hace referencia a la mera transmisión de información de temas diversos, como la geografía, la política, la historia, la literatura o, como un apartado especial, las costumbres:

Bei der faktischen Landeskunde sollte es sich lediglich um eine Vermittlung von belegbaren und objektiven Tatsachen handeln. Die reine Vermittlung von Informationen wie Fakten, Zahlen und Daten steht im Mittelpunkt des Unterrichtes. Themengebiete, welche der Faktische Landeskunde- Unterricht abdecken sollte, sind Politik, Wirtschaft, Geographie, Geschichte, aber auch die Sitten und Gebräuche eines Landes. Die Landeskunde sollte daher stets als eigenständiges Fach verstanden werden und muss damit klar von anderen Lerninhalten abgegrenzt werden. Für das politische Verständnis ist sie unverzichtbar (Biechele;Padrós 2003: 27).

Otra concepción de la *Landeskunde*, según los mismos autores, es la *Kommunikative Landeskunde*, la cual sufraga las necesidades comunicativas que pueda tener el estudiante. Ofrece una herramienta para poder comunicarse en diferentes contextos sociales y culturales:

Bei der Kommunikativen Landeskunde soll das sprachliche Handeln der Lernenden geschult werden. Ziel dieses Unterrichtes ist es, Alltagssituationen des Zielsprachenlandes darzustellen und die Lernenden in einem angemessenen Verhalten zu schulen. Für diesen Unterricht wird bei den Lernenden ein bereits vorhandenes Welt- und Alltagswissen vorausgesetzt. Beim Kommunikativen Landeskunde-Unterricht geht man davon aus, dass der Schüler das Land mit der zu erlernenden Sprache auch eines Tages bereisen wird. Es wird vermittelt, wie die Menschen im Zielland sich in der Gemeinschaft verhalten, welche Form der Bildungsaneignung sie haben und wie sie leben und wohnen. Damit ist diese Form der Landeskunde auch unverzichtbar für das politische Verständnis eines Ziellandes. Im Gegensatz zur Faktischen Landeskunde ist die Kommunikative Landeskunde ein fest integrierter Bestandteil des Sprachunterrichts. (Biechele;Padrós 2003: 43)

La última concepción o enfoque que los autores dan a la Landeskunde es la *Interkulturelle Landeskunde*, que se usa como medio para la comprensión de una cultura distinta para evitar confusiones o interferencias culturales que puedan generar malentendidos, ya que las personas tenemos la costumbre de reaccionar a lo que estamos acostumbrados y vemos lo ajeno como algo extraño:

Teniendo en cuenta lo dicho se puede apreciar que la *Landeskunde* es importante para el aula de DaF, no sólo por los conocimientos culturales que aporta al estudiante, sino también por ofrecer conocimientos importantes para tener una comunicación intercultural óptima, ya que, como se ha comentado anteriormente, podemos evitar conflictos culturales no sólo a nivel lingüístico, sino también en el lenguaje no verbal.

2.2. La didactización de la Landeskunde

Para buscar la mejor forma de integrar la Landeskunde en la clase de alemán, se puede recurrir a la clasificación de Biechele y Padrós (2003). Que acabamos de explicar. Esta visión

podrá ofrecer la manera de enfocar la didactización de la *Landeskunde* en las aulas de DaF y dar una respuesta a la pregunta de que si la *Landeskunde* puede estar dentro de la materia de DaF o debe ser vista como una materia aparte. Con la clasificación que ofrecen estos autores, podemos ver que, por ejemplo, la *Faktische Landeskunde* se presenta dentro de textos técnicos de diversos temas como la historia o la geografía. Este tipo de *Landeskunde* no ofrece un aprendizaje comunicativo, sino meramente cultural. Suelen ser textos de temas puntuales dentro de cada temática, como por ejemplo textos sobre el la época de los emperadores (*Deutsches Kaiserreich*), el Muro de Berlín o la Unificación Alemana. Para la didactización en el aula sería conveniente que el profesor eligiera textos adaptados a los niveles de sus diferentes grupos, manteniendo siempre un input comprensible.

En la *Kommunikative Landeskunde*, la didáctica va dirigida a situaciones comunicativas de carácter realista que el alumno pueda utilizar en el futuro cuando se encuentre en el país, en este caso un país de habla alemana (mantener una conversación con una persona joven o mayor, una conversación por teléfono o una conversación vía email). A diferencia de la *Faktische Landeskunde* sí que se pueden encontrar muestras de la *Kommunikative Landeskunde* en los materiales didácticos, pero siempre adaptados al público o los intereses.

En cuanto a la *Interkulturelle Landeskunde*, su didáctica es planteada por los autores dentro del aula y ligada a la lengua, ya que, como se ha podido ver, este tipo de *Landeskunde* ofrece conocimientos para evitar malentendidos. A diferencia de la *Kommunikative Landeskunde*, la *Interkulturelle Landeskunde* pone su meta en la competencia lingüística en situaciones interculturales, con el objetivo de conocer lo que para el estudiante es extraño.

Sin embargo, a partir del desarrollo de las concepciones de la *Landeskunde* comunicativa e intercultural, parece que la tendencia en la didáctica de la misma ha sido precisamente centrarla en la realidad intercultural que se desprende de las situaciones cotidianas, relegando a un segundo plano (inexistente en algunos casos) a la cultura en un sentido más tradicional, lo que ha provocado llamadas de atención por parte de algunos expertos que reivindican de nuevo su inclusión en el aula (Cuesta Barriga 2013: 10).

En el caso del *Tübinger Modell* (Mog, 1988; Biechele y Padrós, 2003) se trata de un estudio contrastivo en el cual se reclama la *Landeskunde* integrada en el aula.

Los autores de este estudio (*Tübinger Modell*) defendían que para la comprensión y comunicación con otra cultura no sólo hacía falta el desarrollo de una habilidad de comprensión y comunicación cultural, sino también conocimientos pertenecientes a la cultura entendida

desde el punto de vista tradicional. Este planteamiento obtuvo tan buenos resultados que quedó como referencia para la posterior enseñanza de *Landeskunde* en el aula de DaF (cf. Cuesta Barriga 2013: 10).

Como criterio a la hora de elegir los temas que se deben incluir en el aula, Biechele y Padrós proponen lo siguiente:

Landeskunde no debe ser entendido como “cultura elevada” ni deben tratarse los temas tal como se plantean en la *Faktische Landeskunde*, sino que deben ser temas referentes al día a día. Proponen que se traten temas de actualidad o que se permita a los propios alumnos seleccionar temas de su interés. En este aspecto, los autores exponen una propuesta de Dieter Penning, en la cual el docente establece un tema general y que los alumnos construyan a partir del entretendido de aspectos de dicho tema partiendo de sus intereses o motivaciones.

También proponen que el alumno sea el centro de atención y se trabaje la *Landeskunde* con actividades productivas que le hagan participar de forma activa en el aprendizaje a través del trabajo en equipos para otorgarle autonomía no sólo eligiendo el tema, sino también para trabajar de forma independiente del profesor y, de esta manera, otorgar a su aprendizaje un sentido útil y social a través de la interacción con sus pares (cf. Cuesta Barriga 2013: 11).

La *Landeskunde* puede ser utilizado en el aula, tal y como se puede ver con la opinión de diversos autores, desde diferentes perspectivas. También es necesario vincularla a la lengua, para que el aprendizaje permita al alumno ver lo ajeno desde otro punto de vista a la hora de contactar con culturas diferentes para una mejora de la convivencia.

2.3. ¿Cómo entienden los alumnos el concepto de Landeskunde? Una encuesta

Dentro de la reflexión sobre de *Landeskunde* también resulta interesante conocer qué piensan los alumnos sobre este concepto. Para ello se realizó una pequeña encuesta a los alumnos de primer año de carrera del Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas con lengua *maior* en alemán de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Valladolid. Los alumnos encuestados tenían una edad entre 18 y 20 años y la encuesta fue realizada en español.

Para evitar dudas se sustituyó el término *Landeskunde* por *cultura*, ya que, como se ha podido ver, éste es su equivalente más adecuado en español. Además, se ha podido apreciar la difícil clasificación de este concepto y esto también condicionó la decisión de sustituirlo.

Las respuestas que se obtuvieron por parte de los alumnos fueron muy similares. Los alumnos consideran que la cultura es un tema muy importante si se está estudiando una lengua extranjera, ya que mejora la comunicación. Algunos señalaron que la cultura ayuda a conocer a las personas y a saber tratar con ellas, otros señalaron que conocer la cultura proporciona más temas de conversación con los habitantes del país donde se habla la lengua estudiada. También fue curioso que todos respondieron de manera prácticamente unánime a que el tema cultural no se trata tanto como se debería en clase de lengua extranjera, alemán en este caso. Todos señalaron que estudiar una lengua no es solo conocer su gramática y vocabulario, sino también conocer el país, costumbres y, muy importante, también sus variaciones lingüísticas y dialectos, así como expresiones propias de cada región. Esto es algo muy interesante e importante, ya que muchas veces no se tiene en cuenta ese aspecto de la lengua, es decir, no en todos los sitios se habla igual ni tienen las mismas costumbres. También resulta llamativo que todos los encuestados digan que no se estudian los suficientes temas culturales del país o países en los cuales se habla la lengua de estudio. Otro aspecto que resulta interesante y que se ha podido detectar a través de los resultados de la encuesta es ver cómo se tratan los temas culturales en el aula. Aquí los resultados eran diversos: la mayoría comentaba que, en los libros de texto, si éstos incluían un tema cultural, lo hacían normalmente al final de la lección, otros ofrecían como material complementario algún documental o vídeo corto que se proyectaba en clase y tras el cual se realizaban preguntas, y otros con textos o fotografías. Finalmente también mostraron con sus resultados que tienen mucho interés por conocer culturas diferentes., en este caso la alemana, austriaca y suiza, ya que son los países donde se habla alemán, pero no niegan sentir interés o curiosidad por otras culturas diferentes a las de habla alemana.

Los datos recopilados con esta encuesta muestran cómo es la situación de la *Landeskunde* en las aulas. Como se puede apreciar, la *Landeskunde* no ha terminado de encontrar su espacio en el aula de lengua extranjera y se trata con metodologías ya anticuadas.

Estos datos ofrecieron resultados muy interesantes que me han motivado a llevar a cabo esta unidad didáctica sobre *Landeskunde* y usar metodología innovadora para su enseñanza, ya que, al igual que los encuestados, considero que la cultura es un tema muy importante y es, por así decirlo, el gran olvidado en las clases de idiomas.

3. La ciudad de Colonia en el aula de DaF

3.1. Un vistazo general sobre la ciudad de Colonia

La historia de Colonia tiene más de 2000 años. En el año 50 después de Cristo, el emperador romano Claudio fundó la actual ciudad de Colonia, en aquel entonces bajo el nombre “Colonia Claudia Ara Agrippinensium”, en honor a su esposa, la emperatriz Agripina, nacida en esta ciudad, cuando ésta tenía el nombre de “Oppidum Ubiorum” (Ciudad de los Ubios). Colonia era, por aquel entonces, la capital de la provincia de la Germania Inferior.

En el siglo V la ciudad fue conquistada por los francos y en el siglo VIII, fue elevada a arzobispado consolidando así su poder. A partir de entonces la ciudad experimentó un enorme desarrollo comercial aprovechando su posición estratégica junto al río Rin. En la época ottoniana surgió una ola de construcciones en la ciudad. El arzobispo Bruno restauró la primitiva catedral y se construyeron nuevas iglesias, como la de San Pantaleón (Sankt Pantaleon) o la iglesia de San Martín el Grande (Groß Sankt Martin).

En la Alta Edad Media, Colonia gozaba de gran importancia. En el siglo XII Colonia se convirtió en un gran centro de peregrinaciones gracias a las reliquias de los Reyes Magos, que fueron entregadas a la ciudad por el arzobispo Rainald von Dassel, traídas desde Milán a la catedral en el año 1164. Desde el siglo XII, Colonia se conoce como ciudad santa, junto a Jerusalén, Constantinopla y Roma. En este período de tiempo se decidió construir un gran templo donde albergar las reliquias de la ciudad. Es entonces, en el siglo XIII, concretamente en 1248, cuando comienza la construcción de la actual catedral a orillas del río Rin.

En el período de la Baja Edad Media Colonia contaba con alrededor de 40.000 habitantes, siendo así la ciudad más grande de todos los territorios de habla alemana.

Durante los siguientes siglos la ciudad evolucionó cada vez más gracias al comercio de este a oeste y la ruta comercial que proporcionaba el Rin, uniendo las rutas de norte y sur, por lo que Colonia se encontraba en un cruce de caminos comerciales. Fue por ello que en 1260 se unió a la Liga Hanseática convirtiéndose en una de las ciudades más importantes de ésta.

En el siglo XV Colonia logró su autonomía al convertirse en Ciudad Imperial Libre dependiendo solamente del emperador. Durante la Guerra de los Treinta Años la ciudad salió intacta de este conflicto bélico.

Con el paso de los siglos, Colonia continuó desarrollándose, viviendo un continuo esplendor hasta las Guerras Napoleónicas, a principios del siglo XIX, en las cuales la ciudad sufrió mucho debido a las cuantiosas disputas entre Francia y Alemania por el territorio. Tras la breve ocupación napoleónica, la ciudad pasó a incorporarse en el estado prusiano en 1815.

El desarrollo industrial hizo crecer la ciudad, teniendo a mediados del siglo XIX más de 100.000 habitantes. El ferrocarril trajo consigo un grandísimo aumento del comercio y del tráfico de mercancías, lo que reavivó el puerto de la ciudad en el río Rin. Después de la Guerra Franco-Alemana en 1871, el fuerte poder de la industrialización elevó el número de habitantes a más de 600.000 en el año 1913.

También a finales del siglo XIX, concretamente en 1880, la catedral de Colonia fue terminada, consolidándose como el monumento más alto del mundo (hasta la construcción del monumento a Washington en 1884), con 157 metros de altura. Solo la torre de la catedral es algo más alta, con 161,53 m.

En la Segunda Guerra Mundial Colonia fue fuertemente bombardeada por los aliados al ser una ciudad de gran importancia industrial. Alrededor del 90% de la ciudad fue destruida. El único edificio que sobrevivió a los bombardeos fue la catedral, ya que servía como excelente punto de referencia en una zona densamente poblada de Alemania. La población de Colonia se hundió de casi 800.000 habitantes en 1939 a alrededor de unos 100.000 al final de la guerra en 1945.

Durante los siguientes años comenzó la reconstrucción de la ciudad y muchos monumentos e iglesias. Ya en los años 1960 Colonia recuperó los 800.000 habitantes que tenía a comienzos de la guerra. Prácticamente la totalidad de la ciudad que hoy se conoce es gracias a la reconstrucción que tuvo lugar a lo largo de la segunda mitad del siglo XX.

Actualmente, Colonia es la cuarta ciudad más grande de Alemania con un poco más de un millón de habitantes, según datos de 2016. Se encuentra por detrás de las ciudades de Berlín, Hamburgo y Múnich, respectivamente, en número de habitantes. Es la mayor ciudad del estado de Renania del Norte-Westfalia, aunque no es capital, siendo ésta Düsseldorf. Actualmente es una de las tres grandes regiones industriales de la República Federal. Las industrias que aquí se encuentran se dedican a la actividad mecánica, metalúrgica, siderúrgica, química y farmacéutica.

Por otra parte, desde esta ciudad se emiten diez emisoras de radio y televisión, lo que hace de Colonia la ciudad líder en producción televisiva del país.

Colonia cuenta también con una de las universidades más antiguas del país, fundada en 1388.

Por último, Colonia es una ciudad que acoge un grandísimo número de turistas, no sólo por su monumento más importante, la catedral, la cual es el monumento más visitado de Alemania, sino también por el conocidísimo Carnaval de Colonia (*Kölner Karneval*), fundado en 1823, el cual tiene un importante significado cultural. En este acontecimiento, que tiene lugar cada año el 11 de noviembre, se acercan a la ciudad millones de turistas tanto alemanes como extranjeros.

3.2. La ciudad de Colonia: tratamiento en los métodos de enseñanza de DaF

El material didáctico de DAF de secundaria que he podido observar siempre contiene un pequeño apartado de cultura alemana. En este apartado se muestran temas culturales alemanes tales como tradiciones, comida, festividades o ciudades. En este último tema quiero hacer hincapié. Creo que es muy importante conocer diferentes ciudades alemanas, tradiciones de esas ciudades, gastronomía, etc. En los métodos que he repasado se suele mostrar con mucha frecuencia las ciudades de Berlín (capital de Alemania) o München (Múnich), las dos ciudades más grandes de Alemania y también las más habitadas. Se muestran muchos aspectos culturales de estas dos ciudades, como Alexanderplatz, los *Flohmärkte* o el muro de Berlín, en la ciudad de Berlín, o el Oktoberfest, la gastronomía bávara o la industria automovilística, en la ciudad de Múnich. Son temas bastante recurrentes en varios de los diferentes métodos de DaF. Sin embargo hay otras ciudades alemanas de gran importancia de las cuales se hace poca referencia, como es el caso de Hamburgo, Frankfurt (Fráncfort) o Colonia. En tan sólo un método de DaF, *DaF kompakt neu A2*, se hace referencia a la ciudad de Colonia, a la cual se le dedica un tema entero, el tema 11 concretamente, en el cual se habla de la ciudad, su cultura, fiestas e incluso el dialecto, el Kölsch. Este método no se usa en secundaria, sino en las clases de lengua alemana en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Valladolid en el primer curso.

Como tema principal de mi trabajo, me centraré en la ciudad de Colonia, ciudad en la cual he podido vivir un año y he podido descubrir su importancia no sólo actual, sino también histórica. Tal y como se puede observar en el punto 3.1. de este trabajo, Colonia es la cuarta ciudad más grande de Alemania y cuenta con alrededor de un millón de habitantes. Es una de

las ciudades más turísticas y tiene gran importancia tanto financiera como empresarial. En los diferentes métodos de enseñanza de DaF, se hace muy poca referencia a esta ciudad, mostrando en algunos casos fotografías de su catedral o de las festividades del carnaval de Colonia. Colonia no sólo consta de la catedral y del carnaval, los cuales son dos grandes atractivos turísticos, siendo la catedral de Colonia el monumento más visitado de Alemania. Pero no sólo la catedral y el carnaval hacen grande a la ciudad de Colonia, por eso, este trabajo intentará mostrar a los alumnos que Alemania es más que Berlín y Múnich, y que Colonia es una ciudad muy interesante e importante dentro del panorama alemán.

3.3. La importancia de introducir la ciudad de Colonia en el aula de DaF

Introducir Colonia en el aula de DaF mejorará la visión de los alumnos sobre Alemania, ya que, de esta manera, conocerán una ciudad distinta a la que están acostumbrados a ver normalmente en libros o en la televisión, como es el caso de Berlín. Mostrará a los estudiantes de alemán que Alemania no es un país tan serio como se cree, gracias a las festividades que se celebran en Colonia, es decir, los carnavales, y el conocido carácter alegre de sus gentes. Descubrirán muchos hechos históricos importantes para la República Federal, personajes ilustres importantes en la cultura alemana (Heinrich Böll, Konrad Adenauer), inventos, como el Agua de Colonia (*Kölnisch Wasser*), monumentos de gran importancia, festividades, tradiciones, canciones típicas, el dialecto, etc., así como su poder actual en la radiotelevisión, industria mecánica y farmacéutica (Ford; Bayer, situado en la cercana ciudad de Leverkusen).

Estos temas de *Landeskunde* serían apropiados para cursos más elevados, como por ejemplo de 4ª de E.S.O. en adelante, los cuales ya alcanzan un nivel de B1.1, donde se puede usar la lengua meta para impartir estos conocimientos y que los estudiantes trabajen con ella de una forma un poco más fluida. Estos temas les harán reflexionar y descubrir nuevos puntos de vista de un país tan importante para Europa y el mundo. Del mismo modo, como profesores debemos ayudar en la madurez cultural e intelectual de los alumnos. También introducir, ya no solamente Colonia, sino temas de *Landeskunde* en las aulas de DaF, ayudará a los alumnos a aprender a expresarse en lengua extranjera, en este caso alemán, a aprender nuevo vocabulario, a investigar y aprender en una lengua distinta a la materna, a descubrir que son capaces de transmitir conocimientos usando una lengua extranjera y, ¿por qué no decirlo?, a salir de la rutina de las clases de gramática, aplicando esa gramática y conocimientos adquiridos.

3.4. ¿Qué sabe la gente sobre Colonia? Resultados de una encuesta

Para este apartado se pasó una encuesta de igual manera que la encuesta realizada sobre *Landeskunde*, la cual se centraba en aspectos básicos de la ciudad de Colonia. En este caso los encuestados fueron tanto alumnos del primer año de Lenguas Modernas de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Valladolid (10) como personas ajenas a los estudios alemanes (10), para analizar los conocimientos sobre Colonia que tienen tanto personas vinculadas a la germanística como las que no.

Los resultados fueron más o menos los esperados. Todos los encuestados conocían la ciudad de Colonia, la gran mayoría de ellos por la televisión (algunos especificaron que por la serie alemana emitida en Cuatro, Alerta Cobra) o por otras personas. Es curioso observar que, siendo Colonia una ciudad tan turística, ninguno de los encuestados respondiera que la conociera por anuncios turísticos. Por otra parte, ninguno de ellos conocía la ciudad personalmente, es decir, no había estado allí nunca. Todos los encuestados sabían que el monumento más emblemático de la ciudad es la catedral. Los encuestados pertenecientes al Grado de Lenguas Modernas y sus Literaturas con lengua *maior* en alemán sabían que la mayor festividad de Colonia es el carnaval, mientras que los encuestados ajenos a los estudios alemanes desconocían este dato, siendo solamente tres los que contestaron correctamente. Estos datos fueron los esperados. En la misma encuesta aparecían datos un poco más específicos de la ciudad. En estos apartados las respuestas fueron muy diversas. En cuanto al origen de la ciudad, de los veinte encuestados sólo cinco contestaron que Colonia es de origen romano. La gran mayoría creía que era de origen germano. Por otra parte sólo cuatro del total respondieron correctamente a en qué *Bundesland* se encuentra Colonia, siendo la respuesta correcta *Nordrhein-Westfalen*. En cuanto a su situación geográfica en Alemania, los encuestados pertenecientes al grado contestaron correctamente, es decir, en el oeste. Sólo dos de los encuestados ajenos a los estudios alemanes contestaron de manera correcta. Un dato muy significativo y a la vez sorprendente para mí, fue que sólo tres de los veinte encuestados contestaron correctamente a la pregunta: ¿qué río pasa por Colonia? Resulta chocante ver que no se conozca este dato, siendo el Rin uno de los ríos más importantes de Alemania y también de Europa. Otros datos sobre la ciudad un poco más específicos son los relacionados con el dialecto de Colonia o la rivalidad con Düsseldorf. En cuanto al dialecto, el Kölsch, tan sólo dos encuestados respondieron correctamente, pero se hace difícil saber si respondieron correctamente porque realmente conocían la respuesta o por suerte. En cuanto a la pregunta: ¿con qué ciudad tiene Colonia una gran rivalidad? No se obtuvo ninguna respuesta correcta por

parte de ningún encuestado. Todos marcaron la opción de Berlín. Este dato es más difícil de conocer.

Viendo los resultados de la encuesta se puede decir que la gente sabe de la existencia de Colonia y de su fama debido a su imponente catedral. Como se puede ver, son datos muy básicos, como los que se pueden encontrar en un libro de DaF. Los datos más específicos fueron respondidos correctamente por menos personas, lo que denota que Colonia aún sigue siendo desconocida. Son estos resultados los que, de igual manera que los resultados de la encuesta sobre Landeskunde, los que me motivan a tratar este tema y a contribuir a que se conozca la ciudad de Colonia más allá de su catedral y el carnaval, haciendo que los estudiantes sepan situarla en el mapa alemán y puedan compartir datos interesantes con otras personas, haciendo ver que Alemania no es sólo Berlín y Múnich.

4. LA CIUDAD DE COLONIA: PROPUESTA DIDÁCTICA

Esta unidad didáctica está pensada para ser implementada en el IES Emilio Ferrari de la ciudad de Valladolid en el curso de primero de Bachillerato de alemán como primera lengua extranjera.

Se ha decidido llevar a cabo esta unidad en el IES Emilio Ferrari, ya que es el único instituto de la ciudad de Valladolid que ofrece la opción de alemán como primera lengua extranjera. El departamento de alemán de este centro suele realizar cada año un viaje a Alemania, por eso también es interesante implementar esta unidad didáctica, la cual puede servir de pretexto para realizar un viaje a la ciudad de Colonia y ver de primera mano todo lo que en esta unidad se expone.

Esta unidad didáctica ayudará a los alumnos a descubrir una interesante ciudad olvidada en los libros de texto de DaF y también a darse cuenta que pueden trabajar en equipo y usando una lengua distinta a la lengua materna para alcanzar los objetivos. Les ayudará a ampliar el horizonte cultural y a coger el gusto de trabajar en alemán, viendo resultados inmediatos, con la motivación de un posible viaje.

La unidad didáctica que aquí se expone consta de ocho apartados. Se empezará hablando de los objetivos, tanto generales como didácticos establecidos por la ley. A continuación se mostrarán los contenidos establecidos por la ley en la etapa de primero de Bachillerato y el desarrollo de competencias básicas. Después se pasará a explicar la metodología y justificación de toma de decisiones. Tras este punto, se hablará de los espacios y recursos donde y con los que se implementará la unidad didáctica. Se seguirá con un apartado en que se hará referencia al tipo de alumnado. Después de este punto es importante incluir otro punto haciendo referencia a la atención a la diversidad. Antes de finalizar se expondrá un punto referente a la evaluación, añadiendo dos subapartados que se refieren a los criterios de evaluación y a los instrumentos de evaluación. Por último, se expondrán las actividades propuestas para dicha unidad didáctica en un total de ocho sesiones.

DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE



KÖLN ENTDECKEN



PRIMERO DE BACHILLERATO

ALEMÁN PRIMERA LENGUA EXTRANJERA

4.1 Introducción

Esta unidad didáctica se ha diseñado para un alumnado de 1º de Bachillerato, por lo tanto se adhiere a la normativa y criterios establecidos en la orden EDU 363/2015 del BOCyL, de 4 de mayo y en el Real Decreto 1105/2014 de 26 de diciembre del BOE.

La unidad se desarrollará durante ocho semanas de clase, implementándose ésta los viernes a cuarta hora en el segundo trimestre. En total se secuencia en ocho sesiones.

El alumnado al que está dirigida tendría un nivel, de acuerdo a los estándares propuestos por el MCERL de 2001 por el Consejo de Europa, de entre B1.1 y B1.2.

4.2. Objetivos

4.2.1. Objetivos generales

- 1) Expresarse e interactuar oralmente de forma espontánea, comprensible y respetuosa, con fluidez y precisión, utilizando estrategias adecuadas a las situaciones de comunicación.
- 2) Comprender la información global y específica de textos orales y seguir el argumento de temas actuales emitidos en contextos comunicativos habituales y por los medios de comunicación.
- 3) Escribir diversos tipos de textos de forma clara y bien estructurados en un estilo adecuado a los lectores a los que van dirigidos y a la intención comunicativa.
- 4) Comprender diversos tipos de textos escritos de temática general y específica e interpretarlos críticamente utilizando estrategias de comprensión adecuadas a las tareas requeridas, identificando los elementos esenciales del texto y captando su función y organización discursiva.
- 5) Leer de forma autónoma textos con fines diversos adecuados a sus intereses y necesidades, valorando la lectura como fuente de información, disfrute y ocio.
- 6) Utilizar los conocimientos sobre la lengua y las normas de uso lingüístico para hablar y escribir de forma adecuada, coherente y correcta, para comprender textos orales y escritos, y reflexionar sobre el funcionamiento de la lengua extranjera en situaciones de comunicación.
- 7) Adquirir y desarrollar estrategias de aprendizaje diversas, empleando todos los medios a su alcance, incluidas las tecnologías de la información y la comunicación, con el fin de utilizar la lengua extranjera de forma autónoma y seguir progresando en su aprendizaje.
- 8) Conocer los rasgos sociales y culturales fundamentales de la lengua extranjera para comprender e interpretar mejor culturas distintas a la propia y la lengua objeto de aprendizaje.
- 9) Valorar la lengua extranjera como medio para acceder a otros conocimientos y culturas.
- 10) Afianzar estrategias de autoevaluación en la adquisición de la competencia comunicativa en la lengua extranjera, con actitudes de iniciativa, confianza y responsabilidad en este proceso.

4.2.2. Objetivos didácticos:

Para la unidad didáctica que se expondrá a continuación, se plantearán los siguientes objetivos didácticos:

- 1) Conocer las características generales de una ciudad
- 2) Comprender material audiovisual (páginas web, vídeos, canciones,...) y extraer las ideas principales.
- 3) Comprender material auténtico en lengua meta (textos, folletos, noticias,...) y saber extraer las ideas principales.
- 4) Elaborar correctamente textos escritos: Estructura, gramática
- 5) Elaborar correctamente textos orales: Estructura, gramática, pronunciación.
- 6) Hablar con fluidez, corrección gramatical y de manera espontánea sobre los diversos temas que se tratarán en las diversas sesiones.
- 7) Saber valorar la importancia de una ciudad y su cultura.
- 8) 8- Conocer la historia y desarrollo de una ciudad
- 9) Mostrar madurez en las argumentaciones expuestas en clase y respetar las opiniones de los compañeros.
- 10) Reconocer los propios errores y corregirlos.

4.3. Contenidos

Siguiendo las directrices establecidas en el Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, la siguiente unidad didáctica tratará los siguientes contenidos:

BLOQUE 1: Comprensión de textos orales

a. Estrategias de comprensión:

- 1) Movilización de información previa sobre tipo de tarea y tema.
- 2) Identificación del tipo textual, adaptando la comprensión al mismo.
- 3) Distinción de tipos de comprensión (sentido general, información esencial, puntos principales, detalles relevantes, implicaciones).
- 4) Inferencia y formulación de hipótesis sobre significados a partir de la comprensión de elementos significativos, lingüísticos y paralingüísticos
- 5) Aspectos socioculturales y sociolingüísticos: convenciones sociales, normas de cortesía y registros; costumbres, valores, creencias y actitudes; lenguaje no verbal.

b. Funciones comunicativas:

- 1) Gestión de relaciones sociales en el ámbito personal, público, académico y profesional.
- 2) Descripción y apreciación de cualidades físicas y abstractas de personas, objetos, lugares, actividades, procedimientos y procesos
- 3) Intercambio de información, indicaciones, opiniones, creencias y puntos de vista, consejos, advertencias y avisos.
- 4) Establecimiento y gestión de la comunicación y organización del discurso
- 5) Léxico oral común y más especializado (recepción), dentro de las propias áreas de interés en los ámbitos personal, público, académico y ocupacional, relativo a la descripción de personas y objetos, tiempo y espacio, estados, eventos y acontecimientos, actividades, procedimientos y procesos; relaciones personales, sociales, académicas y profesionales; educación y estudio; trabajo y emprendimiento; bienes y servicios; lengua y comunicación intercultural; ciencia y tecnología; historia y cultura

BLOQUE 2. Producción de textos orales: expresión e interacción

Estrategias de producción: Planificación

- 1) Concebir el mensaje con claridad, distinguiendo su idea o ideas principales y su estructura básica

- 2) Adecuar el texto al destinatario, contexto y canal, aplicando el registro y la estructura de discurso adecuados a cada caso
- 3) Expresar el mensaje con claridad y coherencia, estructurándolo adecuadamente y ajustándose, en su caso, a los modelos y fórmulas de cada tipo de texto.
- 4) Apoyarse en y sacar el máximo partido de los conocimientos previos (utilizar lenguaje ‘prefabricado’, etc.)
- 5) Compensar las carencias lingüísticas mediante procedimientos lingüísticos, paralingüísticos o paratextuales:
 - a. Lingüísticos: Modificar y emplear palabras de significado parecido. Definir o parafrasear un término o expresión.
 - b. Paralingüísticos y paratextuales Pedir ayuda. Señalar objetos, usar deícticos o realizar acciones que aclaran el significado. Usar lenguaje corporal culturalmente pertinente (gestos, expresiones faciales, posturas, contacto visual o corporal, proxémica).
- 6) Aspectos socioculturales y sociolingüísticos: convenciones sociales, normas de cortesía y registros; costumbres, valores, creencias y actitudes; lenguaje no verbal.
- 7) Gestión de relaciones sociales en el ámbito personal, público, académico y profesional.
- 8) Narración de acontecimientos pasados puntuales y habituales, descripción de estados y situaciones presentes, y expresión de predicciones y de sucesos futuros a corto, medio y largo plazo.
- 9) Expresión del interés, la aprobación, el aprecio, el elogio, la admiración, la satisfacción, la esperanza, la confianza, la sorpresa, y sus contrarios.
- 10) Establecimiento y gestión de la comunicación y organización del discurso.
- 11) Captación y mantenimiento de la atención del público
- 12) Estructuras sintácticodiscursivas.1 Aspectos socioculturales y sociolingüísticos de las comunidades donde se habla la lengua meta.
- 13) Léxico oral común y más especializado (producción), dentro de las propias áreas de interés en los ámbitos personal, público, académico y ocupacional, relativo a la descripción de personas y objetos, tiempo y espacio, estados, eventos y acontecimientos, actividades, procedimientos y procesos; relaciones personales, sociales, académicas y profesionales; educación y estudio; trabajo y emprendimiento; bienes y servicios; lengua y comunicación intercultural; ciencia y tecnología; historia y cultura.
- 14) Patrones sonoros, acentuales, rítmicos y de entonación.

BLOQUE 3. Comprensión de textos escritos

- 1) Movilización de información previa sobre tipo de tarea y tema. Identificación del tipo textual, adaptando la comprensión al mismo.
- 2) Distinción de tipos de comprensión (sentido general, información esencial, puntos principales, detalles relevantes, implicaciones).
- 3) Formulación de hipótesis sobre contenido y contexto. Inferencia y formulación de hipótesis sobre significados a partir de la comprensión de elementos significativos, lingüísticos y paralingüísticos.
- 4) Reformulación de hipótesis a partir de la comprensión de nuevos elementos.
- 5) Aspectos socioculturales y sociolingüísticos: convenciones sociales, normas de cortesía y registros; costumbres, valores, creencias y actitudes; lenguaje no verbal.
- 6) Gestión de relaciones sociales en el ámbito personal, público, académico y profesional.
- 7) Léxico escrito común y más especializado (recepción), dentro de las propias áreas de interés en los ámbitos personal, público, académico y ocupacional, relativo a la descripción de personas y objetos, tiempo y espacio, estados, eventos y acontecimientos, actividades, procedimientos y procesos; relaciones personales, sociales, académicas y profesionales; educación y estudio; trabajo y emprendimiento; bienes y servicios; lengua y comunicación intercultural; ciencia y tecnología; historia y cultura
- 8) Patrones gráficos y convenciones ortográficas.
- 9) Patrones gráficos y convenciones de la escritura asociada a las tecnologías de la información y comunicación.
- 10) Uso adecuado de las tecnologías de la información y comunicación.

BLOQUE 4. Producción de textos escritos: expresión e interacción

- 1) Movilizar y coordinar las propias competencias generales y comunicativas con el fin de realizar eficazmente la tarea (reparar qué se sabe sobre el tema, qué se puede o se quiere decir, etc.)
- 2) Localizar y usar adecuadamente recursos lingüísticos o temáticos (uso de un diccionario o gramática, obtención de ayuda, etc.).
- 3) Ejecución Expresar el mensaje con claridad ajustándose a los modelos y fórmulas de cada tipo de texto.

- 4) Reajustar la tarea (emprender una versión más modesta de la tarea) o el mensaje (hacer concesiones en lo que realmente le gustaría expresar), tras valorar las dificultades y los recursos disponibles.
- 5) Apoyarse en y sacar el máximo partido de los conocimientos previos (utilizar lenguaje ‘prefabricado’, etc.).
- 6) Gestión de relaciones sociales en el ámbito personal, público, académico y profesional.
- 7) Descripción y apreciación de cualidades físicas y abstractas de personas, objetos, lugares, actividades, procedimientos y procesos
- 8) Narración de acontecimientos pasados puntuales y habituales, descripción de estados y situaciones presentes, y expresión de predicciones y de sucesos futuros a corto, medio y largo plazo, necesidades e hipótesis.
- 9) Establecimiento y gestión de la comunicación y organización del discurso.
- 10) Léxico escrito común y más especializado (producción), dentro de las propias áreas de interés en los ámbitos personal, público, académico y ocupacional, relativo a la descripción de personas y objetos, tiempo y espacio, estados, eventos y acontecimientos, actividades, procedimientos y procesos; relaciones personales, sociales, académicas y profesionales; educación y estudio; trabajo y emprendimiento; bienes y servicios; lengua y comunicación intercultural; ciencia y tecnología; historia y cultura.
- 11) Patrones gráficos y convenciones ortográficas.
- 12) Patrones gráficos y convenciones de la escritura asociada a las tecnologías de la información y comunicación.
- 13) Uso adecuado de las tecnologías de la información y comunicación

4.4. Competencias básicas:

Esta unidad didáctica también contribuirá al desarrollo de diversas competencias básicas:

- **COMPETENCIA LINGÜÍSTICA:**

La comunicación en esta unidad didáctica es el pilar más importante. El principal objetivo de una lengua es la comunicación. Las actividades que se plantean en la unidad didáctica son de carácter oral en su gran mayoría (cooperación e interacción). A lo largo de todas las sesiones propuestas esta competencia se verá desarrollada gracias a las actividades propuestas en cada sesión. Además las clases serán impartidas en alemán en su totalidad, por lo que la adquisición del lenguaje se verá beneficiada y también se mejorarán sus capacidades de comunicación en alemán, puesto que los alumnos solo podrán hablar en alemán.

- **COMPETENCIA EN EL CONOCIMIENTO Y LA INTERACCIÓN CON EL MUNDO FÍSICO:**

Al tratarse de un tema cultural sobre una ciudad, ayudará al alumno a situar la ciudad de manera geográfica, a reconocer sus lugares de mayor interés, sus monumentos, etc.

- **COMPETENCIA CULTURAL Y ARTÍSTICA:**

El tema de esta unidad didáctica gira alrededor del tema de la *Landeskunde*. Con esta unidad didáctica el alumno aprenderá a valorar la cultura de una ciudad a través de acontecimientos históricos, culturales y sus monumentos.

- **TRATAMIENTO DE LA INFORMACIÓN Y COMPETENCIA DIGITAL:**

Se trabajará con material auténtico a través del cual el alumno deberá obtener información importante y sacar sus conclusiones. Además muchos documentos y explicaciones se aportarán por parte del profesor en soporte digital y los alumnos deberán trabajar con medios digitales para realizar sus presentaciones y trabajos, por lo que el uso de las TIC será obligatorio en esta unidad.

- **COMPETENCIA SOCIAL Y CIUDADANA:**

El tema expuesto en esta unidad didáctica contribuirá a crear en el alumno una idea sobre una ciudad y su cultura. Aprenderá rasgos culturales propios de la ciudad al igual que ayudará a respetar lo ajeno a su cultura propia. Como esta unidad está enfocada a trabajos grupales, diálogos y exposición de opiniones, se fomentará en el alumno el respeto y la tolerancia a opiniones distintas a la suya.

- **APRENDER A APRENDER:**

A través de las actividades expuestas se fomentará tanto el trabajo en equipo como individual, por lo que se fomentará el trabajo autónomo, lo que contribuirá a aprender a enfrentarse a los problemas y buscar las soluciones más adecuadas en cada momento.

- **AUTONOMÍA E INICIATIVA PERSONAL:**

Con las actividades propuestas se estimulará la capacidad de decisión del estudiante y su autonomía a la hora de trabajar.

4.5. Metodología y justificación de toma de decisiones:

Se basará en la teoría de Stephen Krashen (2009) sobre la adquisición de lenguas extranjeras. Esta teoría se apoya en cuatro hipótesis: input, filtro afectivo, monitor y orden natural.

La hipótesis del input es la hipótesis según la cual el estudiante sólo puede adquirir una lengua segunda o lengua extranjera cuando es capaz de comprender un caudal lingüístico (input) que contenga elementos o estructuras lingüísticas ligeramente superiores a su nivel de competencia actual. Esto quiere decir que se proporcionará al alumnado un lenguaje en un nivel adecuado a su conocimientos, pero yendo un nivel por encima. El *input* que se proporciona durante las horas lectivas se ajusta a un nivel $n+1$ de acuerdo a la competencia del alumnado, procurando emplear un lenguaje natural donde pueden darse instancias de $n+2$, $n+3$..., siempre que sea comprensible. Además, se proponen actividades de investigación fuera del aula para que el alumnado se exponga al alemán también fuera del aula.

La hipótesis del filtro afectivo articula que la actitud del estudiante, junto con sus sentimientos, su estado anímico y otros factores emotivos, influye positiva o negativamente en los procesos de adquisición y de aprendizaje. Para Krashen, la existencia del filtro afectivo es la principal explicación para las diferencias individuales de aprendizaje, sobre todo entre niños y adultos. Para el autor, aunque pueda existir desde la infancia, el filtro afectivo gana fuerza durante la pubertad y no volverá a alcanzar un nivel muy bajo. Las actividades se han propuesto desde un punto de vista lúdico y ameno, por lo que se genera un ambiente distendido de trabajo, lo cual es clave para disminuir la barrera psicológica. Este obstáculo en la producción de textos orales está muy presente durante la adolescencia.

La hipótesis del monitor indica la relación entre adquisición y aprendizaje. Hay que considerar que el estudiante de una lengua extranjera, en este caso alemán, necesita tiempo para asimilar lo aprendido, por eso es importante proporcionar material original que ponga en uso lo aprendido, lo que ayudará al alumno a interiorizar correctamente el uso de dichos conocimientos. En esta unidad didáctica se plantean diversas actividades con material en lengua meta y se plantean también actividades de producción oral teniendo como objetivo principal la correcta adquisición del lenguaje a través de una continua práctica.

Según la hipótesis del orden natural, existe un orden de adquisición de las estructuras y las reglas gramaticales, que se puede predecir. El estudiante de una lengua segunda adquiere

formas, reglas y otros elementos lingüísticos en un orden determinado. En las actividades propuestas en la unidad didáctica siempre se respetará el período de adquisición de la lengua extranjera sin ejercer presiones en el alumno para producir enunciados con estructuras aún no asimiladas, fomentando de este modo el uso de conocimientos ya asentados correctamente.

Gracias a la teoría de Stephen Krashen, se ha decidido estructurar la unidad didáctica por el enfoque por tareas. Según Candlin (1990), su objetivo es fomentar el aprendizaje mediante el uso real de la lengua en el aula y no solo mediante la manipulación de unidades de sus diversos niveles de descripción; de ese modo se postula que los procesos de aprendizaje incluirán necesariamente procesos de comunicación. También aportará un ambiente cómodo y ameno en el aula, óptimo para una buena adquisición de la lengua extranjera.

Siguiendo con Candlin, en su obra *Hacia la enseñanza de las lenguas basada en tareas* (1990: 37), aparece un listado con las ventajas que ofrece el enfoque por tareas en el aula de LE:

- 1) Exploración del lenguaje y del aprendizaje por parte del aprendiz.
- 2) Desafío y crítica de la lengua, del aprendizaje y del programa por parte del aprendiz.
- 3) Negociación del lenguaje, del aprendiz y del programa por parte del aprendiz.
- 4) Interacción e interdependencia entre aprendices y enseñantes, y entre datos, recursos y actividades de aprendizaje de una lengua.
- 5) Creación de listados tácticos como medio para evaluar el lenguaje, el aprendizaje y la acción, y como medio para criticar las directrices del curriculum.
- 6) Provisión del *input* comprensible y procedimientos para utilizarlo.
- 7) Acomodación de las diferencias entre los aprendices.
- 8) Posibilidad de formular problemas sobre la lengua, el aprendizaje y la acción en el aula.
- 9) Gestión del aprendizaje de una lengua.

Esta unidad didáctica seguirá un modelo activo de enseñanza. El docente tendrá el papel de guía durante este período. Proporcionará información, ayuda, actividades, corregirá errores, etc. No intervendrá en el trabajo de sus alumnos y alumnas para proporcionarles a éstos y éstas autonomía y responsabilidad.

Nuestro papel como profesores, dentro de una enseñanza mediante Tareas, es el de aportar la experiencia y los conocimientos que permitan poder afrontar cualquier problema que se presente durante la realización del trabajo. Proporcionar la seguridad al grupo de trabajo de que cuenta con un “experto lingüístico” que podrá ayudarlo a resolver los problemas que se le planteen. Y tampoco llegamos al aula totalmente desprotegidos. Nos vamos a mover en un determinado nivel de aprendizaje por lo que tenemos

que conocer muy bien cuáles son los objetivos y los contenidos propios de ese nivel y, al mismo tiempo, a la hora de plantearnos el curso tendremos que realizar un diagnóstico preliminar, intentando prever intereses y necesidades de los grupos con los que vamos a trabajar. Este trabajo previo nos permite tener en la mano todos los elementos que vamos a necesitar para ir construyendo el curso desde un punto de vista didáctico, porque ésa es nuestra función: saber en cada momento qué contenidos estamos trabajando y qué objetivos vamos a alcanzar con el trabajo que se realiza. Tenemos, además, dos responsabilidades más durante el proceso: proponer las técnicas más rentables y adoptar el papel de abogado del diablo. Desde un punto de vista lingüístico, nosotros somos los expertos, los técnicos⁵¹. En el momento en el que se planteen problemas de tipo instrumental, o sea, lingüístico (la lengua como instrumento), seremos los responsable de proponer, o de guiar la discusión, sobre qué tipo de trabajo resulta más pertinente para poder abordar y/o resolver el problema. Tenemos, pues, conociendo el nivel y habiendo diagnosticado los intereses y necesidades, que tener preparado nuestro banco de recursos para ir interviniendo cuando sea necesario. (Vázquez López 2009: 240)

El docente mantendrá una atmósfera adecuada en el aula, de respeto. Estará atento para que sólo se hable en lengua alemana en el aula y controlará que las actividades se cumplan correctamente dentro de los tiempos.

El alumnado será el verdadero protagonista ya que toda la atención se centrará en su proceso de aprendizaje y evolución. Este desarrollo también irá ligado a los cuatro saberes fundamentales sobre los que se apoya la educación del siglo XXI que expone Jaques Delors (1996):

Aprender a conocer

Se desarrollará la capacidad de comprender el mundo que rodea al alumnado para vivir con dignidad y desarrollando todas sus capacidades. Se busca fortalecer el pensamiento del alumnado.

Aprender a hacer

Se buscará desarrollar la capacidad comunicativa, a saber afrontar problemas y resolverlos, el trabajo en equipo, por ello esta unidad didáctica cuenta con numerosas actividades de cooperación.

Aprender a vivir juntos

Se buscará también con el trabajo cooperativo, los debates y diálogos el desarrollo del respeto por las opiniones ajenas y la empatía, importantes para crecer en este mundo actual y llegar al entendimiento común.

Aprender a ser

Se buscará el desarrollo global de cada alumno dotándole de autonomía y pensamiento crítico para triunfar en el futuro y tomar las decisiones correctas. Para ello, la presente unidad didáctica busca que los alumnos y alumnas trabajen de manera autónoma y responsablemente.

4.6. Espacios y recursos

El aula donde se impartirá esta unidad didáctica será un aula ordinaria de uso exclusivo del departamento de alemán. Esto permitirá tenerla decorada con diferentes mapas geográficos y políticos de Alemania, posters con vocabulario sobre algún temas específico, como las partes del cuerpo, las horas, la ropa, etc.

Al tratarse de un aula propia, nos permite mantener la distribución de espacios y agrupamientos deseada en cada momento, con el fin de poder llevar a cabo de una manera más exitosa las actividades que se desarrollen en cada momento.

El aula será voluminosa. Se contará con unas dimensiones de aproximadamente 6x6 metros, lo que permite disfrutar de 36 metros cuadrados de superficie. A su vez, es un aula luminosa, ya que se cuenta con grandes ventanales orientadas a una calle peatonal colindante al centro escolar. El aula contará con una pizarra de tiza, una pizarra electrónica y cinco ordenadores portátiles. A su vez se contará con un total de ocho *tablets* de diez pulgadas. En la pared, tenemos un corcho grande, donde podemos colocar material de interés para el alumnado, como notas, posibles reuniones o actividades extraescolares, así como carteles para fomentar el respeto mutuo, la convivencia y demás valores éticos.

La organización del espacio físico es la siguiente:

Las mesas se dispondrán en forma de U o de herradura. Con esta organización de los pupitres se busca concentrar el trabajo entre iguales, nos permite fomentar en el alumnado la sensación de comunidad grupal, reduciendo así su filtro afectivo y mejorando su rendimiento, y fomentar el diálogo en lengua meta, todo ello sin perder la visión de la pizarra y la posición desde la que el profesor suele explicar las actividades.

4.7. Tipo de alumnado

Se propone un aula de 12 alumnos y alumnas de entre 16 y 17 años de edad, en un contexto sociocultural de clase media-alta y urbana. En este curso se encuentran alumnos de

diferentes modalidades de Bachillerato, ya sea Ciencias, humanidades o Ciencias Sociales. En el aula no encontramos alumnos con trastornos de aprendizaje.

4.8. Atención a la diversidad

Teniendo en cuenta de que cada alumno es un mundo y en el aula se forma un grupo heterogéneo, se procede a elaborar medidas para la atención a la diversidad. Ya que como en este grupo no encontramos alumnos o alumnas con trastornos de aprendizaje, no se hará mención a medidas para este tipo de alumnado.

1) Alumnado con un nivel superior a la media de la clase:

Se permitirá a estos alumnos o alumnas manifestar sus conocimientos y expresarse acorde a su nivel. También se procederá a fomentar en este tipo de alumnado la búsqueda de alternativas de expresión, en el supuesto caso de que sus compañeros y compañeras no comprendan sus expresiones o comentarios. También se le puede proporcionar material adicional más acorde a su nivel para trabajar fuera del aula.

2) Alumnado con un nivel inferior a la media

Se procurará introducir a este tipo de alumnado en grupos con distintos niveles, puesto que el trabajo cooperativo es importante para este tipo de alumnado, ya que se enriquece de los conocimientos de sus compañeros y compañeras. También se darán explicaciones adecuadas al nivel de este alumnado para su óptima comprensión.

3) Alumnado con discapacidades psicomotrices

Se adaptará el aula a las necesidades de este tipo de alumnado. La gran mayoría de las actividades son grupales, de este modo las tareas más costosas para este alumnado pueden ser realizadas por otro compañero o compañera.

4.9. Evaluación

El tipo de evaluación propuesta para esta unidad didáctica es la evaluación continua. Este tipo de evaluación difiere mucho de cómo se entiende la evaluación tradicional, ya que se establecen diferentes actividades o pruebas durante la asignatura, valorando de esta manera el proceso de aprendizaje del alumnado.

La evaluación continua presenta una serie de beneficios en el contexto educativo:

- 1) Permite al alumno una mayor facilidad para superar las asignaturas, ya que, tanto los contenidos como las competencias se asimilan de una forma más gradual y profunda, recibiendo un apoyo constante por de los docentes. Permite al alumno conocer su ritmo de aprendizaje, teniendo así la oportunidad de rectificar su proceso educativo, mejorando hábitos y métodos de estudio. Favorece de igual manera un aprendizaje autónomo.
- 2) Permite incorporar una gran diversidad de recursos o actividades, lo que permite adaptarse a distintos estilos de aprendizaje del alumnado.
- 3) Mejora el proceso de aprendizaje al ir desarrollando progresivamente las competencias, vinculando de una manera más fácil y eficiente los conocimientos previos con los nuevos, generando de esta manera un aprendizaje significativo.

La evaluación continua permite recorrer los diferentes niveles de aprendizaje propuestos por Glasser (1999) gracias a un aprendizaje progresivo con diferentes tipos de actividades y recursos, enriqueciendo el proceso enseñanza-aprendizaje del alumnado, incrementando así la calidad educativa.

Esta unidad didáctica tendrá un peso de un 30% de la nota final, es decir, tres puntos sobre diez.

Para obtener la información necesaria para la evaluación se utilizarán distintos instrumentos de recogida de datos, tales como debates, exposiciones de trabajos y parillas de observación. La información obtenida será valiosa tanto para el educador como para el educando, ya que este último podrá, de esta manera, valorar sus resultados.

Los alumnos también se evaluarán a sí mismos. Al terminar todas las actividades de la unidad didáctica, elaborarán una redacción en lengua meta en la cual deberán reflexionar sobre

el trabajo realizado, la importancia de trabajar estos temas en el aula y lo que han aprendido durante dicha unidad. El objetivo de esto es conseguir que el alumno sea consciente y responsable de su proceso de aprendizaje.

4.9.1. Criterios de evaluación:

Superar la unidad didáctica planteada supone cumplir con los siguientes criterios de evaluación, adecuados a los objetivos didácticos planteados:

- 1) Identifica las características principales de una ciudad y su desarrollo histórico y social.
- 2) Se expresa con fluidez, espontaneidad y corrección gramatical en las exposiciones, debates, diálogos, etc.
- 3) Comprende el material (auténtico) escrito y extrae las ideas principales (textos, documentos digitales, dossiers, etc.)
- 4) Comprende el material audiovisual y extrae las ideas principales (vídeos, canciones, etc.)
- 5) Elabora correctamente textos escritos en un registro adecuado (exposiciones, redacciones, etc.)
- 6) Elabora correctamente textos orales en un registro adecuado (diálogos, debates, exposiciones, etc.)
- 7) Valora la importancia de una ciudad dentro de un país.
- 8) Valora la importancia cultural de una ciudad y sus repercusiones en la cultura del país.
- 9) Trabaja en equipo respetando las opiniones de sus compañeros/as.
- 10) Muestra interés por las clases y participa.
- 11) Argumenta sus opiniones con madurez.
- 12) Valora y respeta la lengua y cultura alemanas
- 13) Sigue las instrucciones del docente.

4.9.2. Instrumentos de evaluación:

Se recurrirá al uso de parrillas de observación individual para cada alumno o alumna. En el anexo se podrá encontrar un ejemplo de estas parrillas. Estas parrillas se utilizarán en formato digital por parte del profesor a través del ordenador o de una *tablet* para reducir el gasto de papel.

Las presentaciones y exposiciones de los alumnos también servirán como instrumento de evaluación. Las exposiciones y exposiciones serán enviadas al docente por correo electrónico posteriormente para que éstas sean evaluadas.

4.10. Sesiones y actividades propuestas

SESIÓN 1: DESCUBRIENDO COLONIA (50 minutos)

ACTIVIDAD 1: Descripción de una fotografía

TIEMPO: 15 minutos

En esta primera actividad se utilizará una fotografía muy conocida de la ciudad de Colonia. Se aplicará el método directo, de modo que los alumnos y alumnas vayan respondiendo a las preguntas que el docente vaya haciendo sobre dicha fotografía. Para ello se bastarán de sus conocimientos en descripción de fotografías, proposiciones, vocabulario de la ciudad, etc.

El objetivo principal de esta actividad es describir la fotografía que se muestra. El objetivo secundario será identificar la ciudad a la que corresponde dicha fotografía.

La fotografía se podrá encontrar en el anexo.

Heute fangen wir mit einem Bild an. Sie müssen das folgende Bild beschreiben. Was sehen Sie auf dem Bild? Was fällt Ihnen auf? Kennen Sie die Stadt, die auf dem Bild ist?

ACTIVIDAD 2: Debate sobre Colonia

TIEMPO: 10 minutos

Esta segunda actividad consistirá en hablar con los alumnos y alumnas sobre Colonia, y de este modo, despertar su curiosidad. Los alumnos y alumnas expondrán sus conocimientos, por mínimos que sean, de esta ciudad. Se buscará una interacción alumno-profesor y alumno-alumno a modo de diálogo.

Sie haben schon festgestellt, dass sie Stadt auf dem Bild Köln ist. Was können Sie mir über Köln sagen? Wissen Sie noch etwas über Köln?. Ist jemand von Ihnen dort gewesen?

ACTIVIDAD 3: Breve exposición de la ciudad

TIEMPO: 12 minutos

Se expondrá una presentación Power Point de Colonia con datos de la ciudad. Estos datos muy resumidos serán los que nos servirán para ampliar a lo largo de las sesiones propuestas.

Jetzt werden wir ein bisschen mehr über Köln lernen. Wussten Sie, dass Köln eine sehr alte Stadt ist? Sie wurde von den Römern gegründet. Sie ist mehr als 2000 Jahre alt ...

ACTIVIDAD 4: Discusión sobre la importancia de Colonia

TIEMPO: 10 minutos

Se abrirá un debate en el cual se discutirá la importancia de Colonia en Alemania, no sólo actualmente, sino también en el pasado. Se planteará el uso de conjunciones tales como dass y weil para la construcción de dichas frases.

Nach dieser interessanten Präsentation werden wir über die Bedeutung von Köln diskutieren. Es wäre gut, wenn Sie Nebensätze mit dass und weil benutzen. Ich mache ein Beispiel:

- Ich denke, dass Köln wichtig ist, weil es eine große Stadt ist und es viele Firmen dort gibt.

MATERIALES DE AULA

ACTIVIDAD 1: Pizarra digital, proyector, ordenador.

ACTIVIDAD 2: Pizarra digital, proyector, ordenador.

ACTIVIDAD 3: Pizarra digital, proyector, ordenador, presentación Power Point.

ACTIVIDAD 4: Pizarra tradicional, tiza, borrador.

ORGANIZACIÓN DE AULA

El aula se dispondrá en forma de U o de herradura

ESTÁNDARES DE APRENDIZAJE EVALUABLES

ACTIVIDAD 1:

- El alumno/a describe correctamente dos aspectos de la fotografía proyectada.
- El alumno/a utiliza correctamente las preposiciones de lugar.
- El alumno/a identifica al menos dos edificios o construcciones de la ciudad.

ACTIVIDAD 2:

- El alumno/a interviene en al menos una ocasión.
- El alumno/a mantiene un diálogo respetuoso con sus compañeros/as

ACTIVIDAD 3:

- El alumno/a responde al menos a una pregunta formulada por el docente

ACTIVIDAD 4:

- El alumno/a expone al menos una vez su opinión sobre Colonia
- El alumno/a hace al menos una frase con *dass*
- El alumno/a hace al menos una frase con *weil*

CONTENIDOS

Bloque 1:

a) 1, 3, 5

b) 1, 2, 3, 5

Bloque 2:

1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14

Bloque 3:

1, 2, 8

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

1, 2, 4, 6, 7, 8, 10, 12, 13

SESIÓN 2: LA COLONIA ROMANA (50 minutos)

ACTIVIDAD 1: Activación de conocimientos previos

TIEMPO: 20 minutos

A modo de repaso, se proyectará un vídeo en el que se comentan los aspectos principales de Colonia, anteriormente vistos en la presentación *Power Point*. Este vídeo está narrado en alemán, comprensible para los alumnos (*input n+1, n+2*). Se proyectará dos veces para afianzar los conocimientos de manera óptima. Tras la visualización de dicho vídeo, se pasará una hoja con preguntas del mismo.

Este vídeo tiene una duración aproximada de 4 minutos. Se puede encontrar en la página de la *Deutsche Welle*, en el link <http://www.dw.com/de/k%C3%B6ln-mehr-als-2000-jahre-geschichte/a-16178917>

Heute fangen wir mit einer Wiederholung des letzten Unterrichts an. Dazu werden wir ein Video ansehen. In diesem Video werden Besonderheiten der Stadt Köln gezeigt. Wir werden dieses Video zweimal sehen und danach müssen Sie ein paar Fragen beantworten. Alles klar?

ACTIVIDAD 2: Colonia romana

TIEMPO: 20 minutos

Para esta actividad se dividirá la clase en tres grupos de cuatro personas de manera aleatoria. A cada grupo se le asignará una tarea en la cual los alumnos y alumnas deberán buscar información básica sobre distintos aspectos de la ciudad en la época romana en documentos auténticos. Se utilizarán *tablets* para ver estos documentos y así ahorrar papel. Los distintos grupos deberán reunir los datos que se les pida:

GRUPO 1: Origen de la ciudad y época romana.

GRUPO 2: Vestigios romanos de Colonia

GRUPO 3: Museo romano, germánico de Colonia

Wir haben schon gesehen, dass Köln von den Römern gegründet wurde. Bei der folgenden Aktivität geht es um die römische Geschichte Kölns. Sie werden in drei Gruppen von vier Personen arbeiten. Sie müssen Information über ein Thema suchen. Dafür benutzen Sie Ihre Tablets. Machen Sie Notizen und schreiben Sie einen kleinen Text mit den Informationen, die Sie finden.

ACTIVIDAD 3: Exposición de datos

TIEMPO: 10 minutos

Exposición de los datos recopilados por cada grupo. Los alumnos y alumnas expondrán delante de sus compañeros los datos encontrados relacionados con su tema. Los demás alumnos y alumnas deberán tomar notas de la información expuesta por sus compañeros.

Jetzt wird jede Gruppe eine kleine Präsentation mit den Daten machen, die Sie gefunden haben. Die übrigen sollen/müssen Notizen machen.

MATERIALES DE AULA

ACTIVIDAD 1: Pantalla digital, proyector, ordenador, altavoces, presentación Power Point

ACTIVIDAD 2: Tablets

ACTIVIDAD 3: Pizarra tradicional, tiza, borrador

ORGANIZACIÓN DE AULA

El aula se dispondrá en forma de U o de herradura

ESTÁNDARES DE APRENDIZAJE EVALUABLES

ACTIVIDAD 1:

- El alumno/a comprende más de la mitad de la información expuesta en el vídeo
- El alumno/a responde correctamente al menos a cinco preguntas sobre el vídeo

ACTIVIDAD2:

- El alumno/a trabaja en equipo
- El alumno/a desarrolla un pequeño texto con la información obtenida en fuentes de lengua alemana.

ACTIVIDAD 3:

- El alumno/a expone con claridad los datos encontrados

CONTENIDOS

Bloque 1:

a) 1, 3, 5

b) 1, 2, 3, 5

Bloque 2:

1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14

Bloque 3:

1, 2, 7, 8

Bloque 4:

1, 2, 4, 6, 7, 8, 10, 12, 13

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 13

SESIÓN 3: LA CATEDRAL DE COLONIA (50 MINUTOS)

ACTIVIDAD 1: Activación de conocimientos previos

TIEMPO: 5 minutos

Se pedirá a los alumnos y alumnas que comenten lo que se ha ido viendo en las clases anteriores y los conocimientos que han ido adquiriendo en ese tiempo

Heute fangen wir mit einer Wiederholung an. Wer von Ihnen kann mir erzählen, was wir in den zwei letzten Unterrichtsstunden/Stunden gemacht haben und was wir gelernt haben.

Sie sollen das Perfekt und die indirekte Rede benutzen. Zum Beispiel:

- Wir haben uns über die römische Stadt unterhalten.

- Mein Kommilitone/Mitschüler/ (Name) hat uns erzählt, dass er in Köln war. Er hat gesagt, dass die Stadt sehr schön ist.

ACTIVIDAD 2: Vídeo introductorio

TIEMPO: 10-12 minutos

Se proyectará un vídeo de una serie alemana para aprender alemán llamada *Jojo sucht das Glück*, en la cual una chica brasileña llega por primera vez a Alemania, concretamente a Colonia. El vídeo tiene una duración de 3:20 minutos. Se visualizará dos veces. Tras la segunda visualización se pasará a hacer preguntas orales a los alumnos y alumnas relacionadas con el vídeo.

Jetzt werden wir ein Video ansehen. Es geht um ein ausländisches Mädchen, das zum ersten Mal nach Deutschland kommt. Sie kommt in Köln an. Nach dem Video werde ich Fragen stellen.

ACTIVIDAD 3: La catedral de Colonia y su historia

TIEMPO: 25 minutos

En grupos de cuatro personas se distribuirán fragmentos de la historia de la catedral de Colonia, que se pueden encontrar en la página <https://www.koelner-dom.de/geschichte/geschichte-des-domes/>. Cada grupo recibirá tres fragmentos aleatorios de los doce fragmentos de los que se compone la actividad. En los grupos designados deberán buscar las palabras clave y hacer un pequeño resumen de cada texto y exponerlo ante los demás estudiantes, los cuales deberán tomar notas. Finalmente se pedirá a la

totalidad de los alumnos y alumnas que ordenen cronológicamente la historia de la catedral.

Wir haben schon gesehen, dass das wichtigste Monument/die wichtigste Sehenswürdigkeit Kölns der Dom ist. Wir werden eine Aktivität über die Geschichte des Doms machen. Sie werden in drei Gruppen von vier Personen arbeiten. Hier ist ein Text über die Geschichte des Doms, die ich verteile. Sie sollen die Teile in die richtige Reihenfolge bringen / ordnen. Sie sollen/müssen eine kleine Zusammenfassung schreiben und sie danach vorlesen. Die übrigen müssen Notizen machen. Zum Schluß sollen/müssen alle zusammen die Geschichte des Doms chronologisch ordnen.

ACTIVIDAD 4: Iglesias de Colonia

TIEMPO: 8-10 minutos

Se proyectarán en la pizarra digital diferentes iglesias de Colonia y sus nombres. En Colonia existen doce iglesias románicas. Se pedirá que se formen grupos de dos personas y que cada uno elija dos iglesias, de las cuales deberán buscar información, como por ejemplo el año de construcción, su historia, su ubicación en la ciudad, etc. Esto deberán exponerlo en próximas sesiones.

In Köln gibt es auch viele andere Kirchen. In der folgenden Power-Point-Präsentation werden wir die zwölf romanischen Kirchen Kölns sehen.

MATERIALES DE AULA

ACTIVIDAD 1: Pizarra tradicional, tiza, borrador.

ACTIVIDAD 2: Pizarra digital, proyector, ordenador, altavoces.

ACTIVIDAD 3: *Tablets*, papel

ACTIVIDAD 4: Pizarra digital, proyector, ordenador

ORGANIZACIÓN DE AULA

El aula se dispondrá en forma de U o de herradura

ESTÁNDARES DE APRENDIZAJE EVALUABLES

ACTIVIDAD 1:

- El alumno/a conjuga correctamente los verbos en Perfekt
- El alumno/a interviene al menos una vez.
- El alumno/a hace al menos una frase en estilo indirecto.

ACTIVIDAD 2:

- El alumno/a comprende más de la mitad de lo que se muestra en el vídeo.
- El alumno/a responde correctamente al menos a dos preguntas.

ACTIVIDAD 3:

- El alumno/a extrae las palabras clave de cada texto
- El alumno/a hace resume correctamente los textos asignados.
- El alumno/a expone con claridad los datos recopilados.

ACTIVIDAD 4:

- El alumno/a expresa correctamente su deseo

CONTENIDOS

Bloque 1:

- a) 1, 3, 5
- b) 1, 2, 3, 5

Bloque 2:

1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14

Bloque 3:

1, 2, 7, 8

Bloque 4:

1, 2, 4, 6, 7, 8, 10, 12, 13

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 13

SESIÓN 4: EL KÖLSCH (50 MINUTOS)

ACTIVIDAD 1: Activación de conocimientos previos

TIEMPO: 12 minutos

Se comenzará la sesión con una actividad de activación de conocimientos previos, pero en esta ocasión se hará a través de la plataforma *Kahoot*. Las preguntas que se harán estarán relacionadas con todo lo visto en las sesiones anteriores.

Jetzt machen wir eine Wiederholung, aber heute ist sie anders. Wir benutzen dafür Kahoot und Ihre Handys oder Tablets. Sie können alle Fragen mit dem Handy beantworten. Zuerst müssen Sie ein Kennwort und einen Namen schreiben. Die Fragen stehen im Zusammenhang mit den letzten Sitzungen.

ACTIVIDAD 2: El Kölsch

TIEMPO: 10 minutos

Se hablará del dialecto de Colonia, el *Kölsch*, a través de un texto en el que se habla de este dialecto y de sus características cuando sus hablantes hablan en *Hochdeutsch*.

Wissen Sie, dass die Leute in Köln nicht nur Deutsch sprechen? Wissen Sie, wie der Dialekt von Köln heißt? Wir werden mit einem Text arbeiten, der von Kölsch handelt.

ACTIVIDAD 3: *Kölsch* y *Hochdeutsch*

TIEMPO: 10 minutos

Se hará un juego en el que los alumnos deberán intuir el significado de palabras o frases en *Kölsch* y su equivalente en alemán estándar. Se hará por grupos de cuatro personas. Se entregarán fichas con palabras y frases en *Kölsch* y en *Hochdeutsch*. El objetivo es vincular cada una con su equivalente.

Es ist unmöglich, dass Sie Kölsch lernen, aber wir werden ein bisschen mit dem Kölsch spielen. Ich habe hier mehrere Arbeitsblätter mit Wörtern und Sätzen auf Kölsch und Deutsch. Sie sollen/müssen sie zuordnen. Das ist einfach und lustig!

ACTIVIDAD 4: El acento de Colonia

TIEMPO: 20 minutos

Se procederá a leer un texto en *Hochdeutsch*. Se trata de un juego de pronunciación en el que los alumnos deberán pronunciar con el acento de Colonia.

Antes de leer el texto, se verá un vídeo de dos *Youtubers* alemanas llamado *Kölsch für Anfänger*, el cual tiene una duración de 6:30 minutos. En este vídeo, en el cual podrán ver y escuchar de primera mano a dos habitantes de Colonia, se muestra cómo pronuncian en *Hochdeutsch*

Wissen Sie, wie die Kölner klingen, wenn sie Hochdeutsch sprechen? Dieser Dialekt ist sehr beliebt. Jetzt werden wir ein Video ansehen. Zwei Mädchen, die aus Köln stammen, zeigen, wie sie klingen, wenn sie Deutsch sprechen. Das Video ist sehr lustig. Nach dem Video werden wir einen Text lesen, aber Sie müssen ihn so lesen, als ob Sie Kölner wären. Alles klar?

MATERIALES DE AULA

ACTIVIDAD 1: Pizarra digital, proyector, ordenador, móviles de los estudiantes, *tablets*, plataforma *Kohoot*.

ACTIVIDAD 2: Texto sobre el *Kölsch*.

ACTIVIDAD 3: Fichas en *Kölsch* y en *Hochdeutsch*

ACTIVIDAD 4: Pantalla digital, proyector, ordenador, altavoces

ORGANIZACIÓN DE AULA

El aula se dispondrá en forma de U o de herradura

ESTÁNDARES DE APRENDIZAJE EVALUABLES

ACTIVIDAD 1:

- El alumno/a responde correctamente a más de la mitad de las preguntas planteadas en Kahoot

ACTIVIDAD 2:

- El alumno/a lee con fluidez el texto

ACTIVIDAD 3:

- El alumno/a vincula correctamente al menos cinco palabras o frases.

ACTIVIDAD 4:

- El alumno/a comprende más de la mitad de lo que se explica en el texto.
- El alumno/a pronuncia correctamente en acento de Colonia al menos cuatro frases.

CONTENIDOS

Bloque 1:

- a) 1, 3, 5
- b) 1, 2, 3, 5

Bloque 2:

1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14

Bloque 3:

1, 2, 7, 8

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

1, 2, 3, 4, 5, 9, 10, 12, 13

SESIÓN 5: MONUMENTOS DE COLONIA (50 MINUTOS)

ACTIVIDAD 1: Activación de conocimientos previos

TIEMPO: 5 minutos

Tres estudiantes escogidos al azar explicarán lo que se ha ido estudiando todas las sesiones anteriores. Utilizarán estructuras de Perfekt.

Wer von Ihnen möchte uns erzählen, was wir in den letzten Sitzungen gemacht haben? Ich brauche drei Personen, um es zu erklären/ die das erklären sollen. Sie sollen das Perfekt benutzen.

ACTIVIDAD 2: Exposición de las iglesias románicas

TIEMPO: 15 minutos

Los distintos grupos expondrán brevemente sus exposiciones de las distintas iglesias de Colonia.

Jetzt kommen wir zu den Präsentationen der romanischen Kirchen Kölns. Mehr oder weniger drei Minuten pro Gruppe.

ACTIVIDAD 3: Monumentos de Colonia

TIEMPO: 15 minutos

El docente pasará una serie de fotografías de monumentos de Colonia, algunos de ellos más desconocidos. A continuación leerá un texto sobre cada fotografía, pero en orden aleatorio. Los alumnos deberán relacionar cada texto con una fotografía. Se preguntará de manera individual a un alumno o alumna al azar. Dicho alumno o alumna deberá argumentar por qué el texto corresponde a la fotografía que él o ella creó.

In Köln gibt es mehr Monumente oder Sehenswürdigkeiten als den Dom. Bei der folgenden Aktivität werden wir sie sehen. Ich sende/schicke ihnen verschiedene Bilder zu Ihren Tablets. Danach lese ich einen Text. Sie müssen jeden Text mit einem Bild verbinden. Alles klar?

ACTIVIDAD 4: Leyenda de los *Heinzelmännchen*

TIEMPO: 15 minutos

Se visualizará un vídeo relacionado con un monumento de Colonia. Este monumento representa una leyenda conocida en Colonia y llamada “*Die Heinzelmännchen*”. Este vídeo se puede encontrar en página de la *Deutsche Welle*, en el link <http://www.dw.com/de/die-heinzelm%C3%A4nnchen-zu-k%C3%B6ln/a-16178884>. Tras la visualización del vídeo se harán preguntas.

Wir haben schon verschiedene Monumente Kölns gesehen. Jetzt lernen wir ein bisschen mehr über eine beliebte und bekannte „Sehenswürdigkeit“ von Köln. Es sind „Die Heinzelmännchen“. Es geht um eine Kölner Sage..

MATERIALES DE AULA

ACTIVIDAD 1: Pizarra tradicional, tiza, borrador.

ACTIVIDAD 2: Pizarra digital, proyector, ordenador

ACTIVIDAD 3: Pizarra digital, proyector, ordenador, tablets

ACTIVIDAD 4: Pantalla digital, proyector, ordenador, altavoces

ORGANIZACIÓN DE AULA

El aula se dispondrá en forma de U o de herradura

ESTÁNDARES DE APRENDIZAJE EVALUABLES

ACTIVIDAD 1:

- El alumno/a expone con claridad sus conocimientos.

ACTIVIDAD 2:

- El alumno/a expone con claridad su exposición.

ACTIVIDAD 3:

- El alumno/a vincula correctamente al menos 4 textos con el monumento correspondiente
- El alumno/a argumenta correctamente su opinión.

ACTIVIDAD 4:

- El alumno/a comprende más de la mitad de lo que se explica en el vídeo.
- El alumno/a responde al menos a una pregunta.

CONTENIDOS

Bloque 1:

- a) 1, 3, 5
- b) 1, 2, 3, 5

Bloque 2:

1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14

Bloque 3:

1, 2, 7, 8

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

1, 2, 3, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 13

SESIÓN 6: CARNAVAL DE COLONIA (50 MINUTOS)

ACTIVIDAD 1: Activación de conocimientos previos

TIEMPO: 10 minutos

Se recurrirá de nuevo a la aplicación de *Kahoot* para actividad. En este caso se tratará de identificar monumentos vistos en clase. Tras cada respuesta se pedirá una breve explicación de cada monumento (dónde está, qué representa, etc.)

Für diese Wiederholung benutzen wir Kahoot noch einmal. Dieses Mal geht es bei der Wiederholung um Monumente, die wir schon gesehen haben. Nach jeder Frage sollen Sie mir erklären, wo es ist oder was es bedeutet.

ACTIVIDAD 2: Descripción de una fotografía

TIEMPO: 10 minutos

Se pedirá a los estudiantes que describan a través del método directo una fotografía del Carnaval de Colonia. Deberán usar la declinación del adjetivo, preposiciones y frases de relativo.

Was sehen Sie auf diesem Bild? Können Sie es beschreiben? Wissen Sie, welches Fest es zeigt?

ACTIVIDAD 3: Canción de Carnaval

TIEMPO: 10 minutos

Se escuchará una canción del carnaval del Colonia cuyo texto tendrá huecos que los alumnos deberán rellenar. Se pedirá a los alumnos que rellenen los huecos con las palabras que cran que van en dichos huecos. Después se escuchará la canción y deberán corregir en caso de que hayan escrito mal la palabra que corresponde la canción. La cación será *Meine Liebe Meine Stadt Mein Verein de Domstürmer*.

Jetzt hören wir ein Lied des Kölner Karnevals. Sie müssen die Lücken ausfüllen.

ACTIVIDAD 4: Carnaval de Colonia

TIEMPO: 10 minutos

Se proyectará un breve vídeo del Carnaval de Colonia y se discutirá de lo que se ve en él. El vídeo, de una duración de 2:15 minutos se puede encontrar en el link <https://www.youtube.com/watch?v=uKF3veSqcc8>

Was können Sie mir über das kölnner Karneval erzählen?

ACTIVIDAD 5: Rivalidad entre Colonia y Düsseldorf

TIEMPO: 10 minutos

Se hablará de la rivalidad entre Colonia y Düsseldorf. Se aprovechará otra canción del Carnaval llamada “Über Köln da lacht die Sonne, Über Düsseldorf die Welt” en el link <https://www.youtube.com/watch?v=sKDgNSj9jJw>

Wissen Sie, dass Köln eine große Rivalität mit Düsseldorf hat? Hören wir jetzt ein Lied, das davon handelt.

MATERIALES DE AULA

ACTIVIDAD 1: Pantalla digital, proyector, ordenador, móviles de los estudiantes, *kahoot*

ACTIVIDAD 2: Pizarra digital, proyector, ordenador

ACTIVIDAD 3: Pizarra digital, proyector, ordenador, altavoces

ACTIVIDAD 4: Pantalla digital, proyector, ordenador, altavoces

ACTIVIDAD 5: Pantalla digital, proyector, ordenador, altavoces

ORGANIZACIÓN DE AULA

El aula se dispondrá en forma de U o de herradura

ESTÁNDARES DE APRENDIZAJE EVALUABLES

ACTIVIDAD 1:

- El alumno/a responde correctamente a más de la mitad de las preguntas planteadas en Kahoot.

ACTIVIDAD 2:

- El alumno/a describe correctamente tres aspectos de la fotografía proyectada.
- El alumno/a utiliza correctamente la declinación del adjetivo.
- El alumno/a participa al menos una vez.

ACTIVIDAD 3:

- El alumno/a comprende más de la mitad de la canción

ACTIVIDAD 4:

- El alumno/a comprende más de la mitad de lo que se explica en el vídeo.
- El alumno/a responde al menos a una pregunta.

ACTIVIDAD 5:

- El alumno/a comprende más de la mitad de la canción
- El alumno/a expone su opinión en al menos una ocasión

CONTENIDOS

Bloque 1:

a) 1, 3, 5

b) 1, 2, 3, 5

Bloque 2:

1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14

Bloque 3:

1, 2, 7, 8

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

1, 2, 3, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 13

SESIÓN 7: LA INDUSTRIA EN COLONIA Y PERSONAJES (50 MINUTOS)

ACTIVIDAD 1: La industria en Colonia

TIEMPO: 10 minutos

Se mostrarán distintos logos de empresas de Colonia. Los estudiantes deberán adivinar a qué se dedican y qué producen.

Köln ist auch wichtig, weil viele Firmen dort arbeiten. Ich werde Ihnen verschiedene Logos von Firmen zeigen, die in Köln ansässig sind. Sie müssen raten, worin/in welcher Branche sie tätig sind und was sie herstellen.

ACTIVIDAD 2: El río Rin y su importancia mercantil

TIEMPO: 15 minutos

Se proyectará una presentación *Power Point* del río Rin y su importancia en la historia de Colonia.

Der Rhein ist sehr wichtig für die Entwicklung der Stadt. Wir werden ein bisschen mehr über den Fluss lernen.

ACTIVIDAD 3: Personajes ilustres de Colonia

TIEMPO: 15 minutos

En esta actividad, los estudiantes deberán identificar a los personajes nacidos en Colonia. El docente mostrará una fotografía de un personaje nacido en colonia. Al azar elegirá a un estudiante que deberá leer una biografía de uno de esos personajes. Los demás alumnos deberán adivinar de qué personaje se trata.

ACTIVIDAD 4: El deporte en Colonia

TIEMPO: 10 minutos

Se presentará a los estudiantes el deporte en Colonia. El equipo de fútbol, el equipo de Hockey hielo, el balonmano,...

Was können Sie mir über den Sport in Köln sagen?. Kennen Sie die wichtigste Fussballmannschaft von Köln? Nicht nur Fußball ist wichtig, sondern auch Eishockey. Die DEL ist die Deutsche Eishockey Liga. Wir lernen ein bisschen mehr darüber.

MATERIALES DE AULA

ACTIVIDAD 1: Pantalla digital, proyector, ordenador

ACTIVIDAD 2: Pizarra digital, proyector, ordenador

ACTIVIDAD 3: Pizarra digital, proyector, ordenador, textos con biografías

ACTIVIDAD 4: Pantalla digital, proyector, ordenador

ORGANIZACIÓN DE AULA

El aula se dispondrá en forma de U o de herradura

ESTÁNDARES DE APRENDIZAJE EVALUABLES

ACTIVIDAD 1:

- El alumno/a argumenta correctamente su decisión.

ACTIVIDAD 2:

- El alumno/a interviene al menos una vez.
- El alumno/a da su opinión

ACTIVIDAD 3:

- El alumno/a lee con claridad el texto asignado.
- El alumno/a argumenta con claridad su decisión.

ACTIVIDAD 4:

- El alumno/a valora la importancia de otros deportes en Alemania

CONTENIDOS

Bloque 1:

a) 1, 3, 5

b) 1, 2, 3, 5

Bloque 2:

1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 14

Bloque 3:

1, 2, 7, 8

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

1, 2, 3, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 13

SESIÓN 8: TRABAJO FINAL (50 MINUTOS)

ACTIVIDAD 1: QUIZ

TIEMPO: 20 minutos

Se dividirá la clase en tres grupos de cuatro personas. Se pasará una hoja para responder. El docente formulará preguntas sobre todo lo visto en las siete sesiones anteriores.

Heute machen wir ein Quiz. Sie sollen sich in drei Gruppen von vier Personen verteilen. Sie bekommen ein Arbeitsblatt. Ich stelle Fragen über alles, was wir gelernt haben. Viel Glück!

ACTIVIDAD 2: Montaje del mural

TIEMPO: 30 minutos

Los alumnos y alumnas comenzarán a montar el mural con fotografías e información que han ido recopilando a lo largo de las sesiones. El profesor ayudará a los estudiantes si éstos lo necesitaran.

MATERIALES DE AULA

ACTIVIDAD 1: Hojas del Quiz

ACTIVIDAD 2: Cartulinas, fotografías, pegamento, impresora, ordenador,...

ORGANIZACIÓN DE AULA

El aula se dispondrá en forma de U o de herradura

ESTÁNDARES DE APRENDIZAJE EVALUABLES

ACTIVIDAD 1:

- El alumno/a participa activamente.
- El alumno/a trabaja en equipo respetando a sus compañeros/as

ACTIVIDAD 2:

- El alumno/a trabaja en equipo respetando a sus compañeros/as

CONTENIDOS

Bloque 1:

a) 1, 3, 5

b) 1, 2, 3, 5

Bloque 2:

1, 2, 3, 4, 6, 7, 8

Bloque 3:

1, 2, 7, 8

Bloque 4:

1, 2, 3, 4, 6, 10, 11

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

1, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13

5. CONCLUSIONES

A lo largo de la realización de este trabajo he podido observar que sí es posible integrar una unidad didáctica de *Landeskunde* en el aula de DaF. Se puede ver que a través de las distintas actividades planteadas en la unidad didáctica se tocan muchos aspectos a parte de la cultura y al mismo tiempo se le puede dar un uso muy importante a las nuevas tecnologías (TICs) en el aula. Además, con esta unidad se puede satisfacer la necesidad que los alumnos manifiestan sobre la falta de contenido cultural en el aula, atendiendo de igual manera a muchos otros contenidos.

Esta unidad didáctica puede llevarse a cabo a lo largo de los años cambiando la ciudad con la que se trabaja y así tener una gran visión de muchas ciudades alemanas desconocidas para los alumnos, además de conocer nuevas culturas dentro de un mismo país.

Colonia es un buen referente para trabajar en una unidad de *Landeskunde* sobre una ciudad, ya que da mucho juego, debido a la gran variedad cultural que existe en esta ciudad.

6. BIBLIOGRAFÍA

Bimmel, P.; Kast, B.; Neuner, G. (2013). *Deutschunterricht planen Neu*, Münschen: Klett.

BOCyL, Orden EDU 363/2015; de 4 de mayo

BOE, Real Decreto 1105/2014; de 26 de diciembre

Brintzer, M.; Hantschel, H. J. *et al.* (2016). *DaF unterrichten. Basiswissen Didaktik. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*, Stuttgart: Klett

Candlin, C. N. (1990). *Hacia la enseñanza de lenguas basada en tareas. Comunicación, lenguaje y educación*, 2(7-8), 33-53.

Cuesta Barriga, S. (2013). *El Muro de Berlín: Propuesta de dictización de Landeskunde en el Aula de Alemán como Lengua extranjera*, Trabajo de Fin de Máster. Universidad de Valladolid.

Delors, J. (1996): “Los cuatro pilares de la educación” en: *La educación encierra un tesoro. Informe a la UNESCO de la Comisión internacional sobre la educación para el siglo XXI*, Madrid: Santillana/UNESCO, 91-103.

Dietmar, C.; Jung, W. (2009). *Kleine illustrierte Geschichte der Stadt Köln*, Köln: J.P. Bachem.

Glasser, W. (1999). *Teoría de la Elección*. Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica.

Imgrund, B. (2017). *111 Kölner Orte, die man gesehen haben muss*, Dortmund: Emons.

Krashen, S. (1982). *Principles and Practices*, Pergamon Press: Oxford.

Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación; publicado por el Consejo de Europa en 2001 en inglés y francés, y en 2002 por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte para la edición impresa en español

Padrós, A., & Biechele, M. (2003). *Didaktik der Landeskunde*, Berlín: Langenscheidt.

Vázquez López, M. (2009). *Aplicaciones prácticas del enfoque por tareas*. Instituto Cervantes de Roma: Monográficos marco ELE.

Páginas Web consultadas

Deml, M. (2016). Geschichte des Domes. Köln. *Kölner Dom*. Recuperado de: <https://www.koelner-dom.de/geschichte/geschichte-des-domes/> [última consulta 24/05/2018]

Fidalgo, A. (2011). ¿Qué es la evaluación continua? Madrid. *Innovación educativa*. Recuperado de: <https://innovacioneducativa.wordpress.com/2011/11/12/%C2%BFque-es-la-evaluacion-continua/> [última consulta 18/05/2018]

Kölsch Wörterbuch. Recuperado de: <https://www.koelsch-woerterbuch.de/> [última consulta 29/05/2018]

Mog, P. (1988). Das „Tübinger Modell einer integrativen Deutschlandkunde“ im Kontext der aktuellen Landeskunde-Diskussion. *Internationale Schulbuchforschung*, 4, pp. 349-365. Recuperado de: https://www.jstor.org/stable/43055617?seq=1#page_scan_tab_contents [última consulta 17/05/2018]

Orden E.D.U. 363/2015. Recuperado de: <http://www.educa.jcyl.es/es/resumenbocyl/orden-edu-363-2015-4-mayo-establece-curriculo-regula-implan> [última consulta 19/05/2018]

Römisch-germanisches Museum. Recuperado de: <http://roemisch-germanisches-museum.de/oeffnungszeiten-Eintrittspreise> [última consulta 24/05/2018]

Tammet, D. (2007). ¿Qué son las competencias básicas? Sevilla. *Trabajar la convivencia*. Recuperado de: <https://acosoescolar.wordpress.com/2007/10/07/%C2%BFque-son-las-competencias-basicas/> [última consulta 20/05/2018]

7. ANEXOS

ANEXO 1: Encuesta

CUESTIONARIO: ¿Qué sabes sobre Colonia (Köln)?

Por favor, responde sinceramente a este cuestionario. Tus respuestas son muy importantes para una pequeña investigación sobre los conocimientos que se tienen de la ciudad de Colonia fuera de Alemania. Muchas gracias por tu tiempo y tu participación.

Sexo:

Edad:

- 1- ¿Sabes qué ciudad es Colonia?
 - a) Si
 - b) No

- 2- Si conoces la ciudad de Colonia, ¿de dónde has obtenido información de esta ciudad?
 - a) Televisión (documentales, programas, series,...)
 - b) Anuncios turísticos
 - c) En clase
 - d) Por otras personas
 - e) Has estado allí

- 3- ¿Sabes en qué zona de Alemania se encuentra Colonia?
 - a) Norte
 - b) Sur
 - c) Este
 - d) Oeste

- 4- ¿En qué puesto del ranking de ciudades más grandes está Colonia?
 - a) 2
 - b) 4
 - c) 3
 - d) 6

- 5- ¿Qué río pasa por Colonia?
 - a) Mosel
 - b) Elba
 - c) Rin
 - d) Danubio

- 6- ¿Cuál es el monumento más importante de Colonia?
 - a) Puente de Hohenzollern
 - b) Las murallas
 - c) La plaza de Heumarkt
 - d) La catedral

- 7- Colonia es una ciudad de origen:
- a) Germano
 - b) Romano
 - c) Vikingo
 - d) Esloveno
- 8- ¿Cómo se llama la otra lengua que se habla en Colonia?
- a) Kölsch
 - b) Kölner
 - c) Kölnish
 - d) Kölner Deutsch
- 9- ¿A qué Bundesland alemán pertenece Colonia?
- a) Baden- Württemberg
 - b) Hessen
 - c) Nordrhein- Westfalen
 - d) Bayern
- 10- ¿Con qué ciudad tiene Colonia una gran rivalidad?
- a) Bonn
 - b) Frankfurt am Main
 - c) Berlín
 - d) Düsseldorf
- 11- ¿Cuál es la festividad más importante de Colonia?
- a) El aniversario de la catedral
 - b) El carnaval de Colonia
 - c) Año nuevo
 - d) El día de la Unificación Alemana
- 12- ¿Qué importancia crees que tiene Colonia en Alemania? ¿Por qué?
- 13- ¿Crees que en clase de alemán se habla lo suficiente de cultura? ¿Te gustaría conocer más temas culturales? ¿Por qué?
- 14- ¿Crees que es importante conocer la cultura de un país? ¿Por qué?
- 15- ¿Te gustaría conocer o visitar esta ciudad?

ANEXO 2: Fotografía para descripción con método directo



ANEXO 3: Historia de la catedral

313

Erste Erwähnung eines Kölner Bischofs

Die Geschichte des Kölner Domes reicht bis in frühchristliche Zeit zurück. 313 n. Chr. wird mit dem hl. Maternus erstmals ein Kölner Bischof erwähnt. Es liegt im Bereich des Wahrscheinlichen – wenn es auch nach heutigem Forschungsstand nicht nachweisbar ist –, dass bereits zu seiner Zeit die Bischofskirche der römischen Stadt im Bereich der heutigen Kathedrale gestanden hat. Das Areal befand sich damals im nordöstlichen Stadtviertel, in unmittelbarer Nähe zur Stadtmauer und zum Nordtor. Es war vorwiegend durch Wohnbebauung geprägt. Vielleicht befand sich die erste Kirche innerhalb eines römischen Wohnhauses, wie dies für andere römische Städte belegt ist.

6. Jahrhundert

Merowingische Kirchenanlage mit Baptisterium

Archäologisch beweisbar ist, dass sich an der Stelle des heutigen Domes spätestens im 6. Jahrhundert eine große Kirchenanlage befunden hat. Östlich des Domchores hat sich aus dieser Zeit eines der ältesten Zeugnisse des Christentums im Rheinland erhalten: das Taufbecken eines frühmittelalterlichen Baptisteriums. Es gehörte zu einer Kirchenfamilie mit mehreren Sakralbauten, von denen weitere Befunde, wie zum Beispiel merowingische Fürstengräber, eine Amboanlage und Reste einer gemauerten Priesterbank, unter dem Domchor aufgedeckt werden konnten.

um 800

Bau des Alten Domes

Nach mehreren Umbauten entstand an der Stelle dieser frühen Kirchenanlage um 800 eine gewaltige karolingische Kirche, der sogenannte Alte Dom. 873 geweiht, wurde die zunächst dreischiffige Kirche im 10. oder 11. Jahrhundert um zwei Seitenschiffe erweitert. Im Gegensatz zur heutigen Kathedrale besaß der Alte Dom zwei Chöre mit Apsiden. Der Westchor war dem Dompatron, dem Heiligen Petrus, der Ostchor der Gottesmutter Maria geweiht. Im Westen vor dem Dom befand sich ein weitläufiges Atrium. Im Osten war der Dom durch ein zweites Atrium mit der in der Mitte des 11. Jahrhunderts gegründeten und 1817 abgebrochenen Stiftskirche St. Maria ad Gradus verbunden.

1164

Übertragung der Gebeine der Heiligen Drei Könige

Der Alte Dom bestand noch, als Erzbischof Rainald von Dassel 1164 die Gebeine der Heiligen Drei Könige aus Mailand nach Köln übertragen ließ. Er hatte sie von Kaiser Friedrich I. (genannt Barbarossa), als Dank für geleistete Dienste auf dessen Italienfeldzug, erhalten. Zwei Jahre zuvor hatte der Kaiser unter Beteiligung des Erzbischofs, der zugleich einer der mächtigsten Reichsfürsten Deutschlands und Erzkanzler für Italien war, die gegen den Kaiser rebellierende Stadt Mailand eingenommen und dabei die Gebeine der Heiligen an sich gebracht.

Der Erzbischof verstand es geschickt, die in Mailand nahezu unbekannt Reliquien in kurzer Zeit weiten Teilen der Christenheit bekannt zu machen. Durch ihren Besitz wurde der Kölner Dom zu einem der bedeutendsten Pilgerorte Europas. Die Reliquien hatten nicht zuletzt auch für das Deutsche Königtum eine herausragende Bedeutung. So machten die Deutschen Herrscher nach ihrer Königskrönung in Aachen gewöhnlich Station in Köln, um die Gebeine der biblischen Magier – nach mittelalterlicher Vorstellung waren sie die ersten christlichen Könige – zu verehren. Zwischen den 1180er und 1230er Jahren entstand für die wertvollen Reliquien unter maßgeblicher Mitwirkung des Goldschmiedes Nikolaus von Verdun der Dreikönigenschrein, das größte bis heute erhaltene Goldschmiedewerk des hohen Mittelalters in Europa.

1248

Grundsteinlegung zum gotischen Dom

Am 15. August 1248 wurde von Erzbischof Konrad von Hochstaden der Grundstein zur heutigen hochgotischen Kathedrale gelegt. Die Architektur des neuen Domes orientierte sich eng an der modernsten französischen Architektur, vor allem an der Kathedrale von Amiens oder der Sainte-Chapelle in Paris. Vom ersten Dombaumeister Kölns weiß man wenig mehr als den Namen: Meister Gerhard. In seiner Größe sollte der neue Kirchenbau die früheren französischen Kathedralen sogar noch übertreffen und ging damit nahe an die Grenzen des damals technisch Möglichen. Die Bauarbeiten begannen mit der Errichtung des Domchores. Als man hierfür die Ostteile des Alten Domes mit Hilfe von Feuer niederlegen wollte, gerieten die Flammen außer Kontrolle, und auch der Westteil des alten Baues brannte zu großen Teilen ab. Im letzten Moment konnte man zumindest den Dreikönigenschrein und das Gerokreuz aus

dem bereits raucherfüllten Dom retten. Während im Osten die Fundamente des neuen Chores gelegt wurden, wurde der Westteil des Alten Domes provisorisch wiederhergerichtet, um dort bis zur Chorvollendung die täglichen Gottesdienste und Stundengebete halten zu können. Um 1265 war als erster Bauteil der Chorumgang mit den Chorkapellen vollendet. Während im inneren Chor noch reger Baubetrieb herrschte, wurden die Kapellen ausgestattet und an ihren Altären Messen gelesen. Die Gebeine der seligen Irmgardis und einiger bedeutender Kölner Erzbischöfe wurden im Laufe des späten 13. und frühen 14. Jahrhunderts aus dem Alten Dom in die neuen Chorkapellen übertragen und in neue Grabtumben gebettet. 1277 weihte der in Köln lebende Dominikaner, Gelehrte und Bischof, Albertus Magnus, den Altar der neuen Sakristei.

1322

Weihe des neuen Domchores

Um 1320 war schließlich auch der Binnenchor vollendet. 1322 wurde er geweiht und der Dreikönigenschrein in feierlicher Prozession in die der Gottesmutter Maria geweihte Achskapelle übertragen. Hier stand er, von wenigen Unterbrechungen abgesehen, bis 1864. Die trotz einzelner schmerzlicher Verluste in bedeutenden Teilen erhaltene Ausstattung des Hochchores ist in ihrem Erhaltungszustand und in ihrer künstlerischen Qualität einzigartig. Unter anderem in Lothringen und Paris geschulte Werkstätten schufen im späten 13. und frühen 14. Jahrhundert die kostbar gefassten, höfisch elegant bewegten Chorpfeilerfiguren von Christus, Maria und den zwölf Aposteln sowie den Hochaltar aus schwarzem Kalkstein mit seinen Statuetten aus Carraramarmor, das Chorgestühl mit seinen überaus reichen, fantasievollen Schnitzereien und die Chorschrankenmalereien. In den Chorobergadenfenstern und in den Chorkapellen haben sich große Teile der mittelalterlichen Glasfenster erhalten. Im Westen war der Chor über Jahrhunderte durch eine provisorische Wand von den im Mittelalter unvollendet gebliebenen Bereichen von Quer- und Langhaus getrennt.

Nach 1520

Einstellung der Bauarbeiten

Nach der Chorvollendung wurde der Rest des Alten Domes gänzlich abgebrochen, und man begann mit dem Bau von Querhaus, Langhaus und Türmen – zunächst auf der Südseite, ab dem 15. Jahrhundert im Norden. Als um 1520 schließlich die Bauarbeiten für mehr als 300 Jahre unterbrochen wurden, glich der Dom in diesen Bereichen einer gewaltigen Bauruine. Lang- und Querhaus waren durch provisorische, nach unten offene Dächer geschlossen, die in den meisten Bereichen unmittelbar oberhalb der Pfeilerkapitelle in 15 Metern Höhe ansetzten. Nur die westlichen Bereiche der nördlichen Seitenschiffe waren bereits eingewölbt. Während die Außenmauern des Nordturmes teilweise nur fünf Meter hoch ausgeführt waren, hatte der Südturm mit einer Höhe von 56 Metern bereits ein gutes Drittel seiner heutigen Höhe erreicht. Auf dem Turmstumpf befand sich ein riesiger hölzerner Baukran, der jahrhundertlang das Wahrzeichen der Stadt Köln war und vielen als Mahnung galt, den Dombau eines Tages zu vollenden.

1794

Besetzung des Rheinlandes durch französische Revolutionstruppen

Eine der dunkelsten Zeiten in der Geschichte des Kölner Domes brach mit der Besetzung des Rheinlandes durch die Truppen der Französischen Revolution 1794 an. 1796 wurde der Dom für den Gottesdienst geschlossen und diente unter anderem als Pferdestall, Magazin und Kriegsgefangenenlager. Teile der Bleideckung auf dem Dach des Binnenchores waren bereits zuvor, wie auch einzelne Bronzefiguren, zur Materialgewinnung eingeschmolzen, hölzerne Wappenschilder in antiklerikalen Festen öffentlich verbrannt worden. Die hölzerne Ausstattung des Langhauses wurde im Winter 1797/98 von Kriegsgefangenen als Brennholz verwendet. 1801 konnte der Dom als Pfarrkirche zwar wieder einer kirchlichen Nutzung zugeführt werden, der Bau zeigte sich aber durch jahrelange Vernachlässigung in einem bedenklichen Zustand. Mit der Wiederbegründung des Erzbistums Köln 1821 wurde der Dom erneut Bischofskirche.

1842

Grundsteinlegung zur Domvollendung

Die Wende vom 18. zum 19. Jahrhundert war aber auch eine Zeit, in der mittelalterliche Kunst und Architektur wiederentdeckt wurden. Der unvollendete Dom als größte gotische Kathedrale Deutschlands fand in dieser Zeit in besonderem Maße Aufmerksamkeit. Insbesondere die Brüder Sulpiz und Melchior Boisserée sowie, neben vielen anderen, Joseph Görres, Johann Wolfgang von Goethe und Joseph von Eichendorff warben dafür, den Bau des Domes wiederaufzunehmen und die Kathedrale nach einer Baupause von über 300 Jahren zu vollenden. 1823/24 wurde die Kölner Dombauhütte wiederbegründet, die zunächst fast 20 Jahre damit beschäftigt war, den bestehenden Bau zu sanieren. 1842 legte König Friedrich Wilhelm IV. von Preußen den Grundstein zur Vollendung des Domes. Ihm galt der Bau in erster Linie als deutsches Nationaldenkmal, dessen Vollendung allen Deutschen, unabhängig von ihrer Konfession und ihrer Landeszugehörigkeit, ein Anliegen sein sollte. Die Bauarbeiten unter den Dombaumeistern Ernst Friedrich Zwirner und Richard Voigtel konzentrierten sich zunächst auf die Vollendung von Lang- und Querhaus. 1863 fiel die Trennmauer, die jahrhundertlang den fertigen Chor von den unvollendeten Bereichen getrennt hatte. Der gesamte Innenraum des Domes war nun erstmals erlebbar. Finanziert wurde der Dombau nicht alleine vom König. Bereits im Jahr der Grundsteinlegung 1842 gründeten Kölner Bürger den Zentral-Dombau-Verein, der am Ende 60 Prozent der für die Domvollendung nötigen Gelder aufbrachte. Der Verein existiert noch heute und finanziert nach wie vor zu einem erheblichen Teil die Arbeiten der Kölner Dombauhütte zur Erhaltung des Kölner Wahrzeichens.

1880

Domvollendung

In den 1860er und 1870er Jahren folgte schließlich die Fertigstellung der Türme. Die Dombauhütte, die zu dieser Zeit mehr als 500 Mitarbeiter beschäftigte, setzte auf modernste Bautechnik, wie z. B. auf Windenwägen, die auf Eisenbahnschienen über die Baustelle führen oder auf den Einsatz einer Dampfmaschine. Als der Dom 1880 schließlich vollendet wurde, war er mit den beiden über 157 Meter hohen Türmen das höchste Bauwerk der Welt – dies, obwohl man sich bei deren Errichtung sehr genau an den mittelalterlichen Fassadenplan gehalten hatte, der bereits 600 Jahre zuvor, um 1280/90, entstanden war.

nach 1945

Wiederaufbau des Domes nach dem Zweiten Weltkrieg

Im Zweiten Weltkrieg erlitt der Kölner Dom durch 14 schwere Spreng- und über 70 Brandbombentreffer sowie durch Beschuss und aufliegendes Material schwere Schäden: die meisten Gewölbe der Mittelschiffe von Lang- und Querhaus waren eingestürzt, die Orgel und ein Großteil der Fenster des 19. Jahrhunderts zerstört, und am gesamten Bau zeigten sich unzählige größere und kleinere Absprengungen. Bedrohlich für den Dom war insbesondere ein Bombentreffer an einem der Turmpfeiler, der noch während des Krieges provisorisch mit Ziegelsteinen repariert wurde. Glücklicherweise hatte man die mittelalterlichen Fenster und viele bedeutende Ausstattungstücke des Domes rechtzeitig ausgebaut und andere vor Ort durch Sandsäcke und Verschalungen geschützt, so dass es keine großen Verluste an mittelalterlichen Kunstwerken im Dom gab. Unter größten Anstrengungen gelang es der Dombauhütte bis zur 700-Jahrfeier der Grundsteinlegung im Jahr 1948, Chor und Querhaus und bis zum Katholikentag 1956 auch das besonders schwer getroffene Langhaus wiederherzustellen. Noch immer findet man am Bau zahlreiche kleinere Kriegsschäden. Heute gilt die Hauptaufgabe der Kölner Dombauhütte aber der Restaurierung des durch Verwitterung und Umwelteinflüsse schwer geschädigten Steinwerkes sowie der Konservierung und dem Schutz der wertvollen historischen Fenster. 1996 wurde der Kölner Dom in die Liste der UNESCO Weltkulturerbestätten aufgenommen.

2005

Weltjugendtag

Ein besonderes Ereignis in der jüngsten Geschichte des Kölner Domes war der XX. Weltjugendtag 2005 und der Besuch Papst Benedikts XVI. in Köln. Hunderttausende junge Christen nahezu aller Nationen machten sich zwischen dem 16. und 21. August auf den Weg nach Köln und verwandelten die Stadt und den Dom in einen "vor Euphorie brodelnden Kessel" des Glaubens und der puren Lebensfreude. Es war das größte Fest, das jemals in der Geschichte der Stadt Köln gefeiert wurde.

ANEXO 4: KÖLSCH Y HOCHDEUTSCH

Küss de hück nit, küss de morje.	Kommst Du heute nicht, kommst Du morgen.
Wat nit es, dat kann noch wäde.	Was nicht ist, kann noch werden.
Et hätt noch immer jot jejange.	Es ist noch immer gut gegangen.
Et bliev nix wie et wor.	Nichts bleibt, wie es war
Wat wellste maache	Was willst Du machen?
Do laachste Dich kapott.	Da lachst du dich Kaputt

Drinkste eine met?	Trinkst du einen mit?
Da pack ich mir an de Kopp.	Da fasse ich mir an den Kopf
Dat wed keine jevve	Das wird nichts gegeben
Dat darf nit woahr sin!	Das darf nicht wahr sein!
Dä hät eine nevvnen sich jon.	Der hat einen neben sich gehen.
Bessern ein Plaat als jar kein Hoor.	Lieber eine Glatze, als gar keine Haare
Dä jeit wie op Eiere.	Der geht wie auf Eiern.

ANEXO 5: Descripción de fotografía del carnaval de Colonia.



ANEXO 6: CANCIÓN **Domstürmer Meine Liebe, meine Stadt, mein Verein**

Du bist meine Liebe, meine und mein Verein,

es gibt eine Gründe, um auf Dich stolz zu

Nur Du bist meine, meine und mein Verein,

ich bleib Dir ewig treu, ich lass Dich nie

..... Du verstehst mich, et is schön dat et Dich jibt,

Ich bin mit Dir verbunden, ich mimm Dich övverall hin mit.

Ich trag Dich tief im Häzze, wie ne Stein vom Mosaik

bin ich von Dir e Stück .

Denn Du bist meine, meine und mein Verein,

es gibt eine Gründe, um auf Dich stolz zu

Nur Du bist meine, meine und mein Verein,

ich bleib Dir ewig treu, ich lass Dich nie

..... ich verstonn Dich, mir han hier alles schon erlääv,

Mir sin durch die Höll jejange, und mir kenne dä Himmel op Ääd.

Och wenn die Kleid sich ändert, ding Seel bliev immer glich,

Du bes de Welt für

Denn Du bist meine Liebe, meine Stadt und mein Verein,

es gint eine Million Gründe, um auf Dich stolz zu sein.

Nur Du bist meine, meine und mein Verein,

ich bleib Dir ewig treu, ich lass Dich nie

Schon..... jab et Krise, Du häss se övverlääv,

Du schüddelst Dich stehs op , und häss dazujeliert.

Bis so wild un bunt, bes zur letzten Stund,

sin mir für..... da.

Nur Du bist meine, meine und mein Verein,

es gibt eine Gründe, um auf Dich stolz zu

Nur Du bist meine, meine und mein Verein,

ich bleib Dir ewig, ich lass Dich nie

Denn Du bist meine....., meineund mein Verein,

es gibt eine Gründe, um auf Dich stolz zu

Nur Du bist meine, meineund mein Verein,

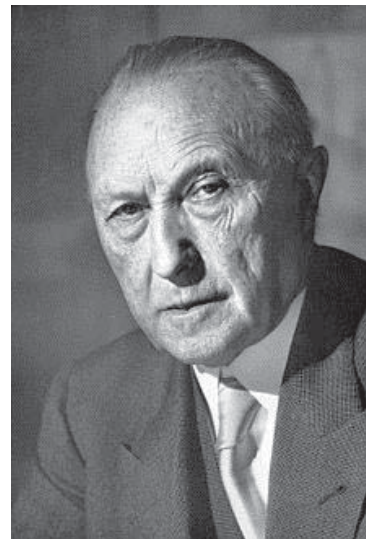
ichDir ewig treu, ich lass Dich nie

ich bleib Dir ewig treu, ich lass Dich nie

ANEXO 7: Logos de empresas



ANEXO 8: Personajes famosos de Colonia



ANEXO 9: Ejemplo de Unidad Didáctica para el docente:

SESIÓN 4: EL KÖLSCH

<p style="text-align: center;">ACTIVIDAD 1 ACTIVACIÓN DE CONOCIMIENTOS PREVIOS</p> <p>Se comenzará la sesión con una actividad de activación de conocimientos previos, pero en esta ocasión se hará a través de la plataforma Kahoot, en la cual los alumnos y alumnas podrán utilizar sus dispositivos móviles o tablets para responder a las preguntas que el profesor proponga. Las preguntas estarán relacionadas con todo lo visto en las sesiones anteriores.</p> <p>INPUT LINGÜÍSTICO: Jetzt machen wir eine Wiederholung aber heute ist sie anders. Dafür benutzen wir Kahoot und ihre Handy's oder Tablets. Sie können alle Fragen mit dem Handy antworten. Zuerst müssen Sie ein Kernwort schreiben und einen Name zeigen. Die Fragen stehen in Zusammenhang mit den letzten Sitzungen. so geht los!</p> <p style="text-align: right;">TIEMPO: 12 minutos</p>	<p style="text-align: center;">ACTIVIDAD 2 EL KÖLSCH</p> <p>Se hablará del dialecto de Colonia, el <i>Kölsch</i>, a través de un texto que explica este dialecto y sus características cuando los habitantes de Colonia hablan en <i>Hochdeutsch</i>.</p> <p>INPUT LINGÜÍSTICO: Wissen Sie, dass in Köln die Leute nicht nur Deutsch sprechen? Wissen Sie, wie das Dialekt von Köln heißt? Wir werden mit einem Text, der über das Kölsch spricht arbeiten.</p> <p style="text-align: right;">TIEMPO: 10 minutos</p>	<p style="text-align: center;">ACTIVIDAD 3</p> <p>Se hará un juego en el que los alumnos deberán intuir el significado o su equivalente en alemán estándar. Se hará por grupos de cuatro personas. Se entregarán fichas con palabras y frases en <i>Kölsch</i> y fichas con palabras y frases en <i>Hochdeutsch</i>. El objetivo es vincular cada una con su equivalente.</p> <p>INPUT LINGÜÍSTICO: Es ist unmöglich, dass Sie Kölsch lernen können, aber wir werden ein bisschen mit dem Kölsch spielen. Ich habe dabei mehrere Blätter mit Wörtern und Sätzen in Kölsch und Deutsch. Sie müssen sie zuordnen. Es ist einfach und lustig!</p> <p style="text-align: right;">TIEMPO: 10 minutos</p>
--	---	--

<p>ACTIVIDAD 4 EL ACENTO DE COLONIA</p> <p>Se procederá a leer un texto en alemán estándar. Se trata de un juego de pronunciación en el que los alumnos deberán pronunciar con el acento de Colonia.</p> <p>Antes de leer este texto se verá un video de dos YouTubers alemanas llamado <i>Kölnisch für Anfänger</i> con una duración de 6:30 minutos, en el que se muestra las características de <i>Kölsch</i> en el <i>Hochdeutsch</i>. En este caso lo podrán escuchar de primera mano de dos habitantes de Colonia. Este video se puede encontrar en el link https://www.youtube.com/watch?v=L-AfAPcKAK8&t=252s</p> <p>Tras la visualización del video se leerá el texto con dicho acento y se harán preguntas sobre el texto que deberán ser respondidas en acento de Colonia.</p> <p>INPUT LINGÜÍSTICO: Wissen Sie, wie das Kölner klingen, wenn sie Hochdeutsch sprechen? Dieses Dialekt ist sehr beliebt. Jetzt werden wir ein Video anschauen. Zwei Mädchen, die aus Köln stammen, sprechen, wie sie klingen, wenn sie Deutsch sprechen. Das Video ist sehr lustig. Nach dem Video werden wir einen Text lesen, aber Sie müssen ihn lesen, als Sie Kölner wären. Alles klar?</p> <p>TIEMPO: 20 minutos</p>	<p>MATERIALES DE AULA</p> <p>ACTIVIDAD 1: Pantalla digital, proyector, ordenador, móviles de los estudiantes, tablets, plataforma Kahoot.</p> <p>ACTIVIDAD 2: Texto sobre el Kölsch</p> <p>ACTIVIDAD 3: Fichas en Kölsch y en Hochdeutsch</p> <p>ACTIVIDAD 4: Pantalla digital, proyector, ordenador, altavoces.</p>	<p>ORGANIZACIÓN DE AULA</p> <p>Se dispondrá el aula en forma de U o de herradura</p>
<p>ESTÁNDARES DE APRENDIZAJE EVALUABLES</p> <p>ACTIVIDAD 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> - El alumno/a responde correctamente a más de la mitad de las preguntas planteadas en Kahoot. <p>ACTIVIDAD 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> - El alumno/a lee con fluidez el texto. <p>ACTIVIDAD 3:</p> <ul style="list-style-type: none"> - El alumno/a vincula correctamente al menos cinco palabras o frases <p>ACTIVIDAD 4:</p> <ul style="list-style-type: none"> - El alumno/a comprende más de la mitad de lo que se explica en el texto. - El alumno/a pronuncia correctamente en acento de Colonia al menos cuatro frases. 		